



Baljanski list

Foglio di Valle

BALE-VALLE

BROJ/NUMERO 2

PROSINAC/DICEMBRE 2018.



PASTROVICCHIO: Nema sretnog mjesta bez zadovoljnih ljudi
/ Non esiste luogo felice senza persone soddisfatte

DRANDIĆ: U Balama 550 posto turista više nego 2005. godine
/ A Valle il 550 per cento in più di visitatori rispetto al 2005

PIUTTI: U Bale dolaze mladi ljudi koji ovdje vide priliku za bolje sutra
/ I giovani vengono a Valle perchè qui riconoscono l'occasione di un futuro migliore

Odlični rezultati mladih tenisača / Ottimi i risultati dei giovani tennisti



Čestit Božić i Sretna nova godina - Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Nema sretnog mjesta bez zadovoljnih ljudi

Veselim se svakom novom projektu jer znam da on doprinosi boljitku našeg mjesta * Svaki veliki i mali korak koji smo učinili imao je samo jedan cilj - da nam bude bolje



Edi Pastrovicchio, načelnik / il sindaco

Vratimo se u ovom razgovoru petnaest godina unazad. Na vlasti su IDS i SDP, Bale su mala, zapostavljena sredina u kojoj ljudi ne vide perspektivu. Turizam je u povojima. Škola je izgorjela, a nema ni sportske dvorane, kao ni infrastrukture... I tada se održavaju izvanredni izbori na kojima većinu glasova dobiva Nezavisna lista Plinija Cuccurina. On postaje predsjednik Općinskog vijeća, a vi načelnik, i ekipa prijatelja iz djetinjstva odlučuje svojem mjestu dati neku novu šansu.

Bale su danas u najvišoj skupini po stupnju razvijenosti i spadaju u kategoriju indeksa od 125 posto. Svi stu-

denti dobivaju stipendije, iznos od deset tisuća kuna osiguran je za novorođenčad, roditelji su u potpunosti oslobođeni plaćanja smještaja djece u vrtiću, Općina brine i o svojim starijim sumještanima. Lani ste jednoj starijoj sumještanki uredili i dali stan na korištenje. Proširili ste groblje, uredili društveni dom u Krmedu, uredili nerazvrstane ceste. Obnovljen je Trg La Musa, grade se još neke ceste, uređena je infrastruktura. Bale imaju najljepšu sportsku dvoranu na svijetu. Mladi mogu svoje obiteljske kuće graditi po programu „parcela za jednu kunu“. Zaista je teško pobrojati što se sve događalo proteklih petnaest godina koliko ste načelnik.

Što je vama kao čovjeku koji je petnaest godina na čelu Bala najvažnije?

Uvijek su nam bili najvažniji ljudi i sve što smo napravili učinili smo da bi žitelji Bala i okolnih mjesta imali što bolje uvjete za život, da ne pomišljaju na odlazak. Mislim da smo zajedno s Baljanima u tome uspjeli, jer nema sretnog mjesta bez zadovoljnih ljudi. Iz Bala ljudi ne odlaze, dapače.

Ja sam Baljanin, tu su moji korijeni i teško mi je izdvojiti bilo koji projekt kao nešto posebno. Jer veselim se i obnovi Trga La Musa, kao i obnovi stare ure na zvoniku. Veselim se svakom novom projektu jer znam da on doprinosi boljitku našeg mjesta. Puno smo truda i vremena uložili u sve projekte, rukovodeći se željom da nam sutra bude još bolje. Svaki veliki i mali korak koji smo učinili imao je samo jedan cilj - da nam bude bolje.

“Uvijek su nam bili najvažniji ljudi i sve što smo napravili učinili smo da bi žitelji Bala i okolnih mjesta imali što bolje uvjete za život, da ne pomišljaju na odlazak”

Puno toga ne bi bilo realizirano da ne postoji tijesna suradnja s tvrtkom Mon Perin, zar ne?

Mon Perin je puno više od običnog poduzeća, ova je tvrtka motor razvoja našega mjesta. Uostalom, i mnogi Baljani su joj suvlasnici. Mon Perin puni općinski proračun izdašnjim sredstvima, što nam omogućava i razvoj mjesta, ali i veću brigu o našim ljudima. Kada nas je Plinio okupio prije petnaest godina, vjerovali smo u njegovu viziju, ali mislim da tada još nismo bili svjesni koji će biti dozeji projekta koji nam je on predlagao. Međutim, ništa ne bismo postigli da nije postojalo međusobno povjerenje, razumijevanje i da svatko od nas nije bio spreman djelić sebe utkati u projekte na kojima smo radili.

Puno u turizam ulažu i Baljani.

Upravo o tome i govorim, sinergija svih Baljana doprinosi razvitku cijeloga mjesta. Uz Mon Perin, u naš turizam puno ulažu i žitelji Bala, Golaša, Krmeda, tvrtke i ljudi koji ne žive u Balama a prepoznali su nas kao destinaciju u koju vrijedi ulagati. Znae da imamo i dva objekta s pet zvjezdica, a u realizaciji i pripremi je više objekata koji su uglavnom na razini pet zvjezdica. Ulaže se u infrastrukturu, a puno se radi i na promociji Bala kao turističke



destinacije. Danas su Bale zaista poznate u Hrvatskoj i izvan granica naše zemlje. Ali svega toga ne bi bilo da svatko od dionika u turizmu ne daje svoj maksimum.

Najavljeno je da će u narednoj godini u Bale biti uloženo gotovo sto milijuna kuna.

Najviše će uložiti Mon Perin, potom Stancija Meneghetti, a i Općina u infrastrukturu planira uložiti znatna sredstva. U tijeku je rekonstrukcija ceste prema Stanciji Meneghetti za koju su nam odobrena sredstva iz EU fondova. Vjerujem da ćemo u godini pred nama odraditi projektnu dokumentaciju za dva važna projekta - nadogradnju vrtića za potrebe jasličke grupe, kojom bismo dobili i dvije učionice na katu za potrebe osnovne škole. U trgovačkom centru bi uz trgovačke djelatnosti svoje mjesto dobili i liječnik i zubar u novim, odgovarajućim prostorima, a uredilo bi se i parkiralište te bi cijela zona postala uređen urbani prostor. Uz te, u pripremi su i drugi manje istaknuti projekti.

Odnedavno ste profesionalni načelnik. Jeste li sada postali pravi političar?

Odlučio sam biti profesionalni načelnik jer je teško toliko puno godina raditi na dva kolosijeka. Jedan od razloga za takvu odluku bila je i moja želja da provodim više vremena u Balama te da budem na raspolaganju sumještanima. Ne, nisam političar, političari se bave politikom i uglavnom djeluju u nekim strankama, čiji član nisam nikada bio.

Činjenica da sam toliko puta izabran za načelnika dovoljno govori o tome da Baljani imaju povjerenja u mene i moje suradnike. Uvijek sam se nastojao okružiti vrijednim ljudima koji su voljni svoja znanja staviti na raspolaganje za boljitak našeg mjesta. Mislim da sam u tome uspio.

Pa ste, između ostalog, za svoje zamjenike izabrali mlade ljude.

Mladi ljudi imaju energije, oni donose neki novi zamah. Sretan sam što su Massimo i Sandi pristali baviti se i Općinom, i ne samo oni, većina ljudi s moje liste, na čelu s predsjednikom Općinskog vijeća, mladi su i školovani ljudi i mi smo dobra ekipa. Ja sam im stavio na raspolaganje svoje znanje i iskustvo, a oni su meni pomogli da neke stvari vidim drukčije nego što bih ih vidio da nisu dio moga tima. Srećom, puno mladih ljudi iz Bala danas završava fakultete raznih smjerova. Svi će oni kad se vrate sa školovanja našem mjestu dati neki novi zamah. Naše su bogatstvo mladi, a zadatak je općinske vlasti osigurati im bolju budućnost.

Često govorite o zajedništvu, sinergiji. No, čini se da se u ovom mandatu Općinskog vijeća ipak dešavaju stvari koje nisu na tom tragu.

Živimo u demokraciji u kojoj je dozvoljeno različito razmišljati. Uvijek sam spreman saslušati svakoga. Želim svakom Baljaninu pomoći, a naravno da to uvijek nije moguće. Iako ne razmišljam često o tome, svi mi na kraju

mandata račune polažemo biračima i oni odlučuju hoće li nam opet dati svoj glas i povjerenje. Peti mandat je dokaz da smo bili na pravom putu. Sa svojom sam ekipom ostvario gotovo sve što smo najavljivali, a to nije bilo lako. U Općinskom vijeću imamo oporbu koja ne dijeli naše mišljenje i našu viziju, ali tješim se time da je veći dio te oporbe vodio našu općinu kad je ona bila na vrhu ljestvice po nerazvijenosti. U vijeću su sjedili ljudi koji su sami sebi dodjeljivali koncesije i poslove, a sada oni nas prozivaju za sukob interesa i netransparentnost. Moramo raditi i ostvarivati ciljeve koje smo si zacrtali, jedino je to u interesu Bala i njihovih stanovnika.

U interesu Bala je i suradnja s brojnim udrugama koje u općini djeluju.

Da, svakako, koliko god možemo potičemo inovativnost i kreativnost svih naših sumješтана.

Molim vas, izdvojite najvažnije projekte u budućnosti.

Kao što sam već prije spomenuo, važniji projekti su proširenje vrtića, škole, izgradnja trgovačkog centra, nastavak izgradnje infrastrukture, uređenje Val dela muse, rekonstrukcija vodovoda od Sošića do vodospreme Golaš. Tu ne ubrajam manje projekte koje ćemo definirati s našim upravo izabranim mjesnim odborima i dakako sve one projekte koje će predložiti naši građani, a koje bude moguće uvrstiti u naše programe. ■

Non esiste luogo felice senza persone soddisfatte

Mi rallegra ogni nuovo progetto perché so che contribuisce al benessere del nostro borgo * Ogni passo, grande o piccolo, fatto da noi finora ha sempre avuto un unico scopo: una vita migliore

Ritorniamo con questo nostro discorso a quindici anni fa. A governare sono la DDI e il PSD, Valle è un piccolo paese, centro trascurato i cui abitanti non vedono alcuna prospettiva futura. Il turismo è ancora in fasce, la scuola ha preso fuoco, non c'è il palazzetto dello sport e nemmeno l'infrastruttura comunale... E allora ci sono le elezioni straordinarie con le quali la maggioranza dei voti vanno alla Lista indipendente di Plinio Cuccurin, che diventa presidente del Consiglio municipale e lei sindaco: è così che una squadra di amici d'infanzia decide di creare una nuova occasione per il proprio paese.

"Per noi la cosa più importante sono state sempre le persone e tutto quanto da noi fatto è sempre stato pensato per creare uno standard di vita migliore per abitanti di Valle e delle località circostanti, in modo da evitare che qualsiasi di loro pensi di andare a vivere da qualche altra parte"

Oggi Valle fa parte del gruppo delle località croate maggiormente sviluppate, rientrando nella categoria dell'indice del 125 per cento. Tutti gli studenti ricevono la borsa di studio, l'importo di diecimila kune è garantito a ogni neonato, i genitori sono completamente esentati dal pagamento della retta dell'asilo d'infanzia, il Comune si prende cura anche degli abitanti della terza età. L'anno scorso avete sistemato e concesso in uso un appartamento ad un'anziana concittadina. Avete ampliato il cimitero locale, sistemato la Casa di cultura a Krmed, riassetato le strade non classificate. Piazza La Musa ha un vestito nuovo, altre strade sono in fase di costruzione, l'infrastruttura

è stata rifatta. Valle ha il più bel palazzetto dello sport del mondo. I giovani possono costruirsi la casa appoggiandosi al programma „un lotto per una kuna“. È veramente difficile enumerare tutto quel che è successo negli ultimi quindici anni, da quando lei è sindaco.

Cos'è per lei uomo la cosa più importante in questi quindici anni che governa Valle?

"Per noi la cosa più importante sono state sempre le persone e tutto quanto da noi fatto è sempre stato pensato per creare uno standard di vita migliore agli abitanti di Valle e delle località circostanti, in modo da evitare che qualsiasi di loro pensi di andare a vivere da qualche altra parte. Sono del parere che, insieme a tutti i vallesi, ci siamo riusciti, perché non c'è luogo felice senza che la gente che vi abita sia soddisfatta. La nostra gente non se ne va da Valle, anzi.

Io sono vallese, qui ho le mie radici e mi è molto difficile indicare uno dei tanti progetti come particolare, perché mi rallegra sia il rifacimento di piazza La Musa, sia la riparazione del vecchio orologio del campanile. Ogni nuova iniziativa mi rende felice perché so che contribuisce al benessere del nostro paese. Ci siamo impegnati a fondo e abbiamo investito anche tantissimo tempo per realizzare tutti i progetti, guidati dal desiderio di un domani migliore. Ogni passo, grande o piccolo, fatto da noi finora ha sempre avuto un unico scopo: una vita migliore."

"Ogni nuova iniziativa mi rende felice perché so che contribuisce al benessere del nostro paese"

Tante cose non sarebbero state realizzate senza la stretta collaborazione con la società Mon Perin, lo conferma?

"Mon Perin è molto di più che una semplice impresa, è il motore dello sviluppo del nostro paese. Tra l'altro, molti vallesi ne sono i proprietari. Mon Perin riempie le casse comunali con somme ingenti, il che ci permette anche di sviluppare Valle e di prenderci una maggiore cura della nostra gente. Quando quindici anni fa Plinio Cuccurin ci raggruppò, credemmo alla sua visione, ma ritengo che allora non fossimo pienamente consapevoli di quali sarebbero stati i risultati del progetto che ci propose. Comunque, non avremmo ottenuto nessun risultato senza la fiducia e la comprensione reciproche, e senza che ognuno di noi fosse pronto a mettere una parte di sé stesso nei progetti ai quali ci eravamo messi a lavorare."

Anche i vallesi investono molto nel turismo.

"È proprio quello di cui sto parlando: la sinergia tra i vallesi contribuisce a sviluppare l'intera cittadina. Accanto a Mon Perin, ad investire nel nostro turismo sono anche gli abitanti di Valle, di Moncalvo, di Carmedo, le ditte e le persone che vivono a Valle e che l'hanno riconosciuta come destinazione nella quale valga investire. Lo sapete che abbiamo anche due strutture dell'ospitalità a cinque stelle e che sono in fase di realizzazione e allestimento altri impianti prevalentemente al livello delle cinque stelle. Si sta investendo nell'infrastruttura, come pure molto nella promozione di Valle destinazione turistica. Oggi Valle è veramente famosa in Croazia e oltre confine. Ma tutto ciò non sarebbe stato fattibile reale senza il massimo impegno di ognuno dei soggetti inclusi nel settore turistico."

È stato annunciato che nel prossimo anno a Valle si investiranno quasi cento milioni di kune.

“L’investimento maggiore sarà quello della Mon Perin, seguita da Stanzia Meneghetti. Anche il Comune ha in piano investimenti concreti nell’infrastruttura. Sono in fase esecutiva i lavori di rifacimento della strada che porta a Stanzia Meneghetti, per la quale ci sono stati assegnati mezzi finanziari dai fondi UE. Sono convinto che nell’anno che abbiamo davanti elaboreremo la documentazione di altri due importanti progetti: l’ampliamento della scuola dell’infanzia per le esigenze dei gruppi nido, intervento con il quale otterremo pure due nuove aule al primo piano per la scuola elementare. Nel centro commerciale, accanto ai contenuti che gli competono, verrà creato lo spazio per il medico e per il dentista, che lavoreranno in ambienti più adatti alla loro attività. Si sistemerà pure il parcheggio e pertanto l’area intera diventerà un bel spazio urbano. Oltre a questi che ho elencato, sono in fase preparatoria anche altri progetti minori.”

Da un po’ di tempo a questa parte lei ricopre professionalmente la carica di sindaco. È diventato pure un vero politico?

“Ho deciso di fare professionalmente il sindaco perché è molto difficile lavorare su doppi binari per così tanti anni. Uno dei motivi che mi ha fatto prendere questa decisione è stato anche il desiderio di trascorrere più tempo a Valle e di essere a disposizione dei miei concittadini. No, non sono un politico, i politici si occupano di politica e agiscono prevalentemente all’interno di qualche partito, di cui io non sono mai stato membro. Il fatto che sia stato eletto sindaco per diverse volte parla a sufficienza della fiducia che i vallesi hanno in me e nei miei collaboratori. Ho sempre tentato di circondarmi di persone valide che sono pronti a mettere il proprio sapere al servizio del benessere del nostro paese. Credo di esserci riuscito.”

E allora ha scelto, tra l’altro, anche delle persone giovani come suoi sostituti.

I giovani hanno energia e ne portano di nuova. Sono felice che Massimo e Sandi abbiano accettato di dedicarsi al Comune, e non solo loro, ma la maggior parte delle persone della mia lista, con a capo il presidente del Consiglio municipale, sono giovani



e istruite e tutti assieme formiamo una bella squadra. Io ho messo a loro disposizione il mio sapere e la mia esperienza e loro hanno aiutato me a guardare diversamente ad alcune cose, rispetto a come le avrei viste se loro non facessero parte della mia squadra. Per fortuna, oggi sono molti i giovani vallesi che stanno concludendo gli studi universitari in varie sfere. Una volta terminata la scuola e ritornati a Valle, tutti loro daranno nuovo slancio al nostro paese. I giovani sono la nostra ricchezza e il compito del governo municipale è di garantire a tutti un futuro migliore.”

Lei parla spesso di unità, di sinergia. Mi sembra però che nel mandato attuale del Consiglio municipale succedano comunque cose che non seguono tale linea.

Viviamo in democrazia ed è quindi normale avere idee diverse. Sono sempre pronto ad ascoltare tutti. Desidero aiutare ogni singolo vallese, ma naturalmente non è sempre possibile. Pur non pensandoci spesso, tutti noi presentiamo i conti agli elettori a fine mandato e sono loro a decidere se darci nuovamente il proprio voto, la loro fiducia. Il quinto mandato è la prova che finora abbiamo percorso la strada giusta. Con la mia squadra ho realizzato quasi tutto quello che avevamo preannunciato, e non è stata cosa facile. Nel Consiglio municipale abbiamo un’opposizione che non condivide il nostro parere e la nostra visione, ma mi consola il fatto che la

maggior parte di questa opposizione abbia governato il nostro paese all’epoca in cui esso era in cima alla classifica dei luoghi meno sviluppati. Facevano parte del Consiglio persone che affidavano a sé stesse concessioni e lavori e ora sono loro che ci accusano di conflitto d’interesse e di mancata trasparenza. Dobbiamo lavorare e raggiungere gli obiettivi che ci siamo prefissati, solo questo è nell’interesse di Valle e dei suoi abitanti.”

Anche la collaborazione con le numerose associazioni che operano nel comprensorio comunale è nell’interesse di Valle.

“Sì, certamente, diamo slancio alle innovazioni e alla creatività dei nostri concittadini nella maggior misura possibile.”

Potrebbe, per favore, elencare quelli che sono i più importanti progetti futuri?

Come già detto da me prima, i progetti più significativi sono l’ampliamento della scuola dell’infanzia, della scuola, la costruzione del centro commerciale, il prosieguo della costruzione dell’infrastruttura, la sistemazione di Val dela musa, la ricostruzione dell’acquedotto da Sossici fino al serbatoio d’acqua di Mocalvo. Non ho parlato dei progetti minori che vanno definiti con i nostri neoletti comitati locali e tutti i restanti progetti che i nostri concittadini proporranno e che, se possibile, introdurremo nei nostri programmi. ■

Interesi građana štite se radom, a ne destruktivnim stavom

Čije interese su štitali kad je dio oporbe bio protiv paketa mjera za besplatan vrtić svima i povećanje porodiljne naknade? * Zahvaljujem se svim građanima na njihovim prijedlozima jer zajedničkim zalaganjem možemo doprinijeti da naša općina bude još bolje, ljepše i kvalitetnije mjesto za život



Predsjednik Općinskog vijeća ste po drugi put. Do sada su Bale bile poznate po tome da su se sve odluke na sjednicama Vijeća donosile jednoglasno, no čini se da više nije tako. Je li se Balama dogodila oporba pa je teže biti na čelu Općinskog vijeća?

Oporbu smo imali i u proteklom mandatu, imamo je i u ovom. Ono što se promijenilo je destruktivan stav sadašnje oporbe. Umjesto da se uključe u rad vijeća konstruktivnim prijedlozima, jedino što rade su pokušaji da vladajuću većinu prikažu kao grupu ljudi koja radi na štetu općine i mještana. I to rade uz ispriku da štite interese građana. Zanima me

čije interese su štitali kad je dio oporbe bio protiv paketa mjera za besplatan vrtić svima i povećanje porodiljne naknade. Interesi građana štite se radom, a ne destruktivnim stavom. Očito su započeli s predizbornom kampanjom, pa nas kleveću u pokušaju da svojim destruktivnim stavom zadobiju koji poen kod glasača. U tom slučaju, to je osobni interes. Je li i zašto je to tako, neka građani pitaju oporbu. Ja ne znam.

Usprkos stavu oporbe, nije teže biti na čelu Općinskog vijeća. Nekih posebnih ekscesa nije bilo, jedino zna biti pitanja, što je u redu, to je pravo svakog vijećnika. Ponekad je samo žalosno slušati koja pitanja oporba postavlja, posebno kad se postavi pitanje na koje odgovor leži u materijalima za vijeće, koje očito ponekad niti ne pročitaju.

Što vi kao predsjednik vijeća možete učiniti da se postigne zajedništvo svih političkih opcija te je li to moguće postići u ovom mandatu?

Općina Bale je mala sredina i tu nema prostora za političke različitosti, već samo za različita mišljenja. To je sasvim u redu, ne moramo se svi slagati, ali možemo se potruditi pronaći zajednički interes, koji bi nama vijećnicima morao biti isti, a to je boljitak općine i mještana. Jedino tako sam spreman pričati o zajedništvu, koje i sam zagovaram u oba mandata. Nažalost, danas je, uz destruktivan stav oporbe, teško, skoro nemoguće, pričati o zajedništvu. Kako pričati o zajedništvu s nekim tko te neosnovano kleveće i

optužuje za nezakonite radnje? Imam 43 godine, kuću, auto i kredit. Sve što imam stekao sam pošteno, osobnim radom. Kao vijećnik sam se odrekao svih naknada. Držim do svog čistog obraza, svog imena i ne želim da me se moje dijete sutra srami. Klevetanje koje oporba provodi je osobno, jer napadaju mene i moje ime. Kao odgovorniku zajedništva jako mi je žao što je tako, ali nakon ovih osobnih uvreda koje je oporba iznijela, ja s njima ne mogu pričati o zajedništvu.

Koliko vam se s prijedlozima javljaju građani i kakva je sudbina njihovih prijedloga?

Građani mi se s prijedlozima obraćaju svakodnevno, što me veseli. Željno mi je dati osobni doprinos razvoju općine, a to je nemoguće postići ako se ne slušaju potrebe svakog pojedinog građanina. U svom radu trudim se udovoljiti svim zahtjevima. Neki se zahtjevi riješe odmah, dok za neke treba malo više vremena do realizacije. Zahvaljujem se svim građanima na njihovim prijedlozima te ih pozivam da to čine i ubuduće jer zajedničkim zalaganjem možemo doprinijeti da naša općina bude još bolje, ljepše i kvalitetnije mjesto za život.

Želim još istaknuti da ću se i dalje zalagati za zajedništvo i raditi za iste ciljeve, za razvoj i prosperitet naše općine i svih naših mještana. Zahvalio bih se načelniku i svim djelatnicima Općine na iznimno kvalitetnoj suradnji koju imamo te na odgovornosti i kvaliteti kojom obavljaju svoje zadaće. ■

Gli interessi dei cittadini vanno tutelati con il lavoro e non con posizioni distruttive



Lei ricopre per la seconda volta il mandato di presidente del Consiglio municipale. Finora Valle era conosciuta per il fatto che tutte le decisioni alle riunioni del Consiglio municipale venivano emanate all'unanimità, ma sembra proprio che non sia più così. È forse che con l'esistenza dell'opposizione a Valle sia più difficile essere a capo del Consiglio municipale?

L'opposizione esisteva anche nello scorso mandato e c'è tuttora. Quel che è cambiato è la posizione distruttiva dell'attuale opposizione. Invece di partecipare al lavoro del Consiglio con proposte costruttive, l'unica cosa che fanno i suoi rappresentanti è tentare di metter in cattiva luce l'attività del gruppo della maggioranza, quello che governa, e a farla apparire come lavoro a danno del comune e dei suoi abitanti. E lo fanno con la giustificazione di tutelare gli interessi dei cittadini. M'interesserebbe sapere quali interessi stava tutelando quando parte dell'opposizione era contraria al pacchetto di misure per la retta gratuita per tutti i bambini della scuola dell'infanzia e per l'aumento del bonus bebè. Gli interessi dei cittadini vanno tutelati con il lavoro, non con posizioni distruttive. Sembra proprio che abbiano iniziato la campagna preelettorale e che ci denigrino nel tentativo di ottenere qualche punto in più dagli elettori con questa loro posizione negativa. Se così fosse, si tratterebbe di interesse personale. Se è vero e perché agiscono così, sono quesiti che i cittadini devono rivolgere all'opposizione. Io non lo so.

Gli interessi di chi venivano tutelati quando parte dell'opposizione era contraria al pacchetto di misure per la retta gratuita per tutti i bambini della scuola dell'infanzia e per l'aumento del bonus bebè? * Ringrazio tutti i cittadini per le loro proposte, perché con l'impegno comune possiamo contribuire a far crescere il nostro comune in un ambiente di vita migliore, più bello e con un tenore di vita più alto

Nonostante la posizione dell'opposizione, non è più difficile essere a capo del Consiglio municipale. Non ci sono stati degli eccessi particolari, si fanno solo domande, il che va bene, perché è un diritto di ogni consigliere. A volte è un po' triste sentire le domande che l'opposizione fa, soprattutto quando queste hanno una risposta precisa nel materiale consegnato ai loro membri per la riunione consigliare, e che, sembra proprio, non viene da loro nemmeno letto.

Che cosa può fare lei, presidente del Consiglio, per creare un consenso tra tutte le opzioni politiche. È possibile arrivarci durante il presente mandato?

Il comune di Valle è un ambiente piccolo, nel quale non c'è posto per le diversità politiche, ma solo per pareri differenti. E questo va bene, non dobbiamo essere sempre tutti d'accordo, ma possiamo sforzarci nell'identificare l'interesse comune, che per noi consiglieri dovrebbe essere lo stesso: il benessere del comune e dei suoi abitanti. Solo agendo in tale modo sono pronto a parlare di unità, per la quale mi sono impegnato e lo sto facendo, in entrambi i mandati. Purtroppo oggi, con questa posizione distruttiva dell'opposizione, è difficile, se non impossibile parlare di unità. Come farlo con qualcuno che ti infanga senza alcun fondamento, accusandoti di azioni illegali? Ho 43 anni, una casa, un'automobile e un mutuo. Tutto quello che posseggo me lo sono guadagnato onestamente, con il mio lavoro. Nel ruolo di consigliere ho rinunciato a tutti i compensi che mi spettavano. Ci tengo ad

avere la coscienza pulita e tengo anche al mio nome e non voglio che un domani mio figlio si vergogni di me. Le calunnie dell'opposizione sono personali, perché attaccano me e il mio nome. Come sostenitore dell'unità mi dispiace molto che sia così, ma dopo le offese pronunciate dall'opposizione contro la mia persona, non riesco più a parlare di unità a quelli che la rappresentano.

Quante sono le proposte fatte da cittadini e qual è il destino di quanto da loro proposto?

I cittadini si rivolgono quotidianamente a me con varie proposte, il che mi rallegra. È un mio desiderio contribuire personalmente allo sviluppo del comune e non è un traguardo raggiungibile senza dare ascolto alle esigenze di ogni singolo suo abitante. Con il mio lavoro tento di rispondere positivamente a tutte le richieste, alcune delle quali vengono risolte subito, per altre invece c'è bisogno di un po' più di tempo per realizzarle. Ringrazio tutti i cittadini per le loro proposte e li invito a farlo anche in futuro, perché operando tutti assieme possiamo contribuire a fare del nostro comune un luogo migliore, più bello e con un tenore di vita più alto.

Desidero porre in luce che mi impegnerò ancora per l'unità e che lavorerò per raggiungere gli stessi obiettivi: lo sviluppo e la prosperità del nostro comune e di tutti i suoi abitanti. Vorrei ringraziare il sindaco e tutti gli operatori del Comune per l'eccezionale collaborazione che abbiamo e per la responsabilità e la qualità con le quali svolgono il proprio compito. ■

Općina je tu zbog građana

Iako je obujam poslova koji je u nadležnosti Jedinostvenog upravnog odjela imponantan, u njemu uz pročelnicu radi samo još troje službenika



"Pročelnica Jedinostvenog upravnog odjela Općine Bale Irina Gobbato, po struci stručna specijalistica javne uprave, u Općini radi već 13,5 godina"

Na čelu Jedinostvenog upravnog odjela je sedam godina. Pogleda li se popis nadležnosti ovog odjela, vidi se da su mu zadaće brojne. Odjel je to u kojem se obavljaju administrativni, financijski, računovodstveni i drugi stručni poslovi iz djelokruga Općine vezani uz uređenje naselja, prostorno planiranje, komunalno gospodarenje, brigu o djeci, socijalnu skrb, kulturu, sport, zaštitu okoliša, protupožarnu i civilnu zaštitu...

U Odjelu se pripremaju nacrti odluka i drugih akata koje donose načelnik i Općinsko vijeće, ali se i osigurava njihovo izvršavanje. Jedinostveni upravni odjel skrbi o ostvarivanju i naplati proračunskih prihoda, a brine i o tome da se novac zakonito troši. Kraj godine je i vrijeme kada se donosi proračun, pa

pitamo pročelnicu koliko je teško rasporediti novac tako da ne bude previše nezadovoljnih.

– Naš je proračun za ovu godinu težak 18 milijuna kuna i objektivno nije mali. No, vrlo je teško sve zadovoljiti zbog toga što je Općina uvela visoke standarde i ljestvicu podigla jako visoko. Izdvajanja iz općinskog proračuna za vrtiće, škole, umirovljenike, udruge iznose četiri milijuna kuna. Nažalost, neki naši sugrađani misle da je to uobičajeno i u drugim općinama i gradovima te se ponašaju kao da im to zakonski pripada. Moram napomenuti da od kada je Općina uvela razne oblike davanja, nikad, pa ni u vrijeme najveće krize, nikome ništa nije uskraćeno. Umirovljenici su uvijek dobivali i božićnicu i uskršnicu, studenti stipendije, roditelji naknade za novorođenčad, sufinanciran je vrtić, školski udžbenici, prijevoz... U Balama se dobro živi, učinjeno je puno pomaka. Voljela bih da svi malo više cijene ono što imaju, kaže Gobbato.

Iako je obujam poslova koji je u nadležnosti Jedinostvenog upravnog odjela

imponantan, od Irine Gobbato saznajemo da je uz nju u njemu zaposleno samo još troje službenika: Martina Šestan je zadužena za administrativni i opći dio, Lidia Barbieri za financije i Dragan Lordanić za komunalne i poslove lokalne samouprave. Ove godine na stručnom osposobljavanju u Odjelu bio je Danijel Petrović koji je lani diplomirao na Ekonomskom fakultetu, a bio je općinski stipendist.

– Svatko od nas pokriva šire područje i ima veliki obujam poslova. Imamo i Vlastiti pogon u kojem je zaposleno troje namještenika, komunalnih radnika, i to Denis Drandić, Igor Terlević i Drago Drandić, kaže pročelnica te napominje da joj se građani obraćaju svakodnevno.

– U malom mjestu je to tako. Općina je tu zbog njih, i mi se zaista nastojimo tako i ponašati. Mnogi nam dolaze i s privatnim problemima, za koje nismo nadležni. Nastojim ih saslušati i dati savjet kome da se obrate ili koje pravne radnje mogu poduzeti. Svatko misli da je njegov problem najveći i najvažniji. Osobito mi je zadovoljstvo kad uspijem građanima riješiti neki problem i kad vidim da iz mog ureda izađu sretni i zadovoljni. Jako volim svoj posao i nadam se da sam postigla visok stupanj otvorenosti i transparentnosti prema svima, kroz svakodnevnu komunikaciju s ljudima koji mi se obraćaju. To nije uvijek lako jer u poslu kojim se bavimo postoje rokovi koje moramo poštivati i postupci koje moramo provesti u zadanim rokovima, a imaju reperkusije na život cijele općine. Uvijek nekako nastojim rasporediti radno vrijeme da sve stignem, pa se nadam da su Baljani to i prepoznali. Naravno da ima i onih koji su nezadovoljni, pa čak i kad im se događa nešto što zaista nema veze s Općinom. Ali mi smo ti koji smo prvi na udaru i od nas se puno očekuje, kaže Gobbato.

Naglašava da jako dobro surađuje s načelnikom, njegovim zamjenicima i predsjednikom Općinskog vijeća, jer, tvrdi, uspješnost odjela kojem je na čelu ovisi o sinergiji sa svim tijelima, kako izvršnim tako i predstavničkim. ■

Il Comune è al servizio dei cittadini

Pur essendo imponente la mole di lavoro che compete all'Assessorato agli affari generali, ad affiancare l'assessore ci sono soltanto altri tre funzionari

L'assessore agli Affari generali del Comune di Valle, Irina Gobbato, che per titolo professionale è esperta in amministrazione pubblica, lavora nel Comune già da tredici anni e mezzo. Da sette anni a questa parte è a capo dell'Assessorato agli affari generali. Dando un'occhiata alle competenze dell'Assessorato, si nota subito che sono numerosissime: vi si espletano tutte le attività amministrative, finanziarie, contabili e di altra natura, legate alla sfera comunale e riguardanti l'assetto dell'abitato, la pianificazione territoriale, la gestione municipale, le attività rivolte ai bambini, quelle legate alla sfera sociale, culturale, sportiva, di tutela ambientale, antincendio, di protezione civile...

L'Assessorato elabora le bozze delle delibere e degli altri atti che poi vengono emanati dal sindaco e dal Consiglio municipale, e si prende cura della loro esecuzione. L'Assessorato agli affari generali segue la concretizzazione e la riscossione degli introiti di bilancio, e verifica pure che il denaro venga speso legalmente. La fine dell'anno è il periodo in cui viene redatto il nuovo bilancio preventivo e pertanto chiediamo all'assessore quanto sia difficile suddividere i mezzi finanziari per fare in modo che non ci siano soggetti insoddisfatti.

– Il nostro bilancio di quest'anno „pesa” 18 milioni di kune e, obiettivamente, non è piccolo. Comunque, non è affatto facile accontentare tutti perché il Comune ha introdotto standard molto alti, innalzando molto il livello in generale. I costi coperti con il bilancio comunale per gli asili, le scuole, i pensionati e le associazioni ammontano a quattro milioni di kune. Purtroppo, alcuni nostri concittadini credono che tutto ciò sia normale anche nei restanti comuni e città e si comportano come se tutto spettasse loro per legge. Devo ricordare che da quando il Comune ha introdotto

queste forme di dare, mai, nemmeno durante gli anni di crisi, a nessuno è stato tolto nulla. I pensionati hanno sempre ricevuto un sostegno natalizio e pasquale, gli studenti le borse di studio, i genitori il bonus bebè, si è partecipato al finanziamento della retta dell'asilo, dell'acquisto dei libri di testo, del trasporto... A Valle si vive bene. Sono stati fatti molti passi in avanti. Desidererei che tutti apprezzassero un po' di più quello che hanno. - ci dice la Gobbato.

“A Valle si vive bene. Sono stati fatti molti passi in avanti”

Pur essendo la mole del lavoro di competenza dell'Assessorato agli affari generali veramente imponente, da Irina Gobbato veniamo a sapere che ad affiancarla in qualità di dipendenti dello stesso sono altri tre operatori: Martina Šestan è preposta alla parte amministrativa e generale, Lidia Barbieri alle finanze e Dragan Lordanić agli affari comunali e alle attività d'autogoverno locale. Quest'anno nell'Assessorato Danijel Petrović ha trascorso un periodo di aggiornamento professionale, dopo essersi laureato l'anno scorso in economia, visto anche che è stato il titolare di una borsa di studio comunale.

– Ognuno di noi segue un'ampia sfera di lavoro ed ha tantissimi compiti. Abbiamo pure la Municipalizzata che dà occupazione ad altri tre dipendenti, operatori comunali, che sono Denis Drandić, Igor Terlević e Drago Drandić. - spiega l'assessore, dicendo anche che i cittadini si rivolgono a lei quotidianamente.

– In un piccolo paese è così. Il Comune è qui per loro e noi tentiamo veramente di comportarci di conseguenza. Sono molti che si rivolgono a noi con problemi privati, che non sono di nostra competenza. Tento di

ascoltarli e di dare loro un consiglio su dove rivolgersi e quali sono le azioni legali che possono intraprendere. Ognuno pensa che il suo problema sia il più grande e il più importante. Mi fa particolarmente piacere quando riesco a risolvere un problema ad un concittadino e quando noto che le persone escono dal mio ufficio felici e soddisfatte. Amo molto il mio lavoro e spero di aver raggiunto un alto livello di apertura e di trasparenza verso tutti, attraverso la comunicazione quotidiana con le persone che si rivolgono a me. Non è sempre facile, perché nel nostro lavoro esistono termini da rispettare e procedure che vanno seguite entro i termini previsti e che hanno ripercussioni sulla vita dell'intero comune. Tento sempre di programmare tutto per poter svolgere quanto dovuto nell'orario di lavoro e spero che i vallesi lo abbiano notato. Naturalmente ci sono sempre persone insoddisfatte, anche quando succede qualcosa con la quale il Comune non c'entra affatto: noi siamo qui in prima linea e da noi si pretende tantissimo. - ci dice la Gobbato.

Sottolinea che c'è ottima collaborazione con il sindaco, con i suoi vice e con il presidente del Consiglio municipale perché, sostiene, il successo dell'Assessorato che lei dirige dipende moltissimo dalla sinergia di tutti gli organi, sia esecutivi che di rappresentanza. ■



Bale respektabilna sredina

Bale su od nekad male općine, međusobnim razumijevanjem i povjerenjem, zajedničkim trudom, znanjem i ulaganjima postale respektabilna sredina koja se nametnula kao uzor i primjer ostalima * Plinio Cuccurin zahvalio načelniku za nesebičan trud



Dan općine, koji se slavi na blagdan zaštitnika Bala, bl. Julijana, obilježen je i ove godine svečanom sjednicom Općinskog vijeća u kaštelu Bembo. Sjednici su uz vijećnike nazočili brojni gosti i uzvanici, a bila je to prigoda i za inventuru učinjenog posljednjih godinu dana. Načelnik Općine Edi Pastrovicchio rekao je da su Bale od nekad male općine, međusobnim razumijevanjem i povjerenjem, zajedničkim trudom, znanjem i ulaganjima postale respektabilna sredina koja se nametnula kao uzor i primjer ostalima. Na sjednici se prisutnima obratio i Plinio Cuccurin, predsjednik Nadzornog odbora Mon Perina, koji je čestitao i zahvalio se načelniku za sve što je nesebičnim angažmanom, trudom i vjerom u svoje sumještane i projekte učinio za razvoj Bala.

Svečana sjednica bila je prigoda da se oni koji su nešto značajno učinili i javno pohvale, pa je tako Plaketa Općine dodijeljena: Zajedničkom obrtu „Vlado“, čiji su vlasnici Zoran i Aleks Baričević, za iznimna postignuća i doprinos unaprjeđenju i razvoju gospodarstva općine Bale te Toniju Šetiću i Marcu Opšivaču za vrhunska sportska postignuća i ostvarene rezultate u sportu.

Čast nam je što smo dobili ovo priznanje, rekao nam je Zoran Baričević, jedan od suvlasnika obrta „Vlado“ koji zapošljava desetak radnika, a kako saznajemo rade već dvadesetak godina. Baričević također kaže, kako ih lokalna zajednica podržava, i imaju dobre odnose s ljudima u Općini. Nagrada će im biti podstrek za daljnji rad u kojem se trude biti inovativni.

Priznanje Općine dodijeljeno je ženskoj klapi Castrum Vallis, i to za izniman dugogodišnji rad i doprinos kulturnom životu Bala.

Na svečanoj sjednici zahvalnice Općine dodijeljene su: Renatu Debeljuhu za osobni doprinos i donaciju za izgradnju javne rasvjete u naselju Golaš, obrtu N&M INOX, vlasnika Aleksandra Matike, za nemjerljiv osobni doprinos i donaciju za izgradnju javne rasvjete u naselju Golaš. Zatim Loreti Berne' za nesebičan trud u pružanju pomoći i zbrinjavanju napuštenih životinja na području općine Bale. Za doprinos u promaknuću baljanskog dijalekta Zahvalnica je uručena Dorotei Cerin te DELL EMC-u za organizaciju događaja CEE Distribution forum u Balama po konceptu „Grad-hotel“.

“Priznanje Općine dodijeljeno je ženskoj klapi Castrum Vallis, i to za izniman dugogodišnji rad i doprinos kulturnom životu Bala”

– Priznanje koje smo dobili vjetar je u leđa nama članicama klape. Lijepo je da netko uoči vaš trud i da ga cijeni. Nas deset počelo je pjevati u klapi 2012. godine i odmah smo uspostavile suradnju s načelnikom Edijem Pastrovicchijom koji nam je od početka rada pružio materijalnu i drugu podršku. Odlično surađujemo i sa Sandijem Drandićem, direktorom Turističke zajednice. Uzajamna je to suradnja. Mi se lijepo zabavljamo, s guštom pjevamo, nitko od nas nije profesionalna glazbenica, ali se trudimo. Puno nam pomaže i naš voditelj Daniel Dražić, rekla nam je Jasna Volarević, članica klape Castrum Vallis.

Plaketom Općine, koja je prepoznala njegov trud, zadovoljan je i Marco Opšivač.

– Sigurno da me je razveselilo priznanje koje sam dobio, moram se odmah zahvaliti i na financijskoj potpori koju mi Općina daje. Na četvrtoj sam godini Kineziološkog fakulteta u Zagrebu, a trudit ću se i dalje raditi kao do sada. Član sam Kickboxing kluba „Budokai“ iz Rovinja, natjecao sam se i u boksačkoj reprezentaciji Hrvatske, a upravo se spremam za Europsko prvenstvo u boksu u Mariboru. Član sam i Boksačkog kluba „Medveščak“ u Zagrebu. Često sam u Balama i volim biti doma, rekao nam je Opšivač.

Toni Šetić već je u osamnaestoj godini dobio Plaketu, pohađa gimnaziju u Rovinju, a odbojku igra za Odbojkaški klub „Rovinj“. Kratko nam je rekao da je jako zadovoljan što je prepoznat njegov rad. ■

Valle centro di tutto rispetto

Un tempo Valle era un piccolo comune, ma con la comprensione e la fiducia reciproche, grazie al sapere e agli investimenti è diventata un centro di tutto rispetto, che si è imposto quale esempio per tutti * Plinio Cuccurin ha ringraziato il sindaco per l'impegno altruistico

Anche quest'anno la Giornata del Comune, che ricorre il giorno dedicato al patrono di Valle Beato Giuliano, è stata celebrata a Castel Bembo con la riunione solenne del Consiglio municipale. Accanto ai consiglieri vi hanno presenziato pure numerosi ospiti e invitati: è stata l'occasione per fare anche un inventario di quanto realizzato nell'ultimo anno. Il sindaco Edi Pastrovicchio ha detto che un tempo Valle era un piccolo comune, ma che con la comprensione e la fiducia reciproche, il sapere e gli investimenti fatti la località è diventata un centro di tutto rispetto, che si è imposto quale esempio da seguire. Alla riunione anche Plinio Cuccurin si è rivolto ai presenti in qualità di presidente del Comitato di vigilanza della Mon Perin, congratulandosi e ringraziando il sindaco per tutto quanto da lui fatto per lo sviluppo di Valle, per il suo ingaggio e impegno altruistico, nonché per la piena fiducia verso i propri concittadini e nei progetti realizzati.

La seduta solenne è stata anche l'occasione per encomiare pubblicamente tutti coloro che hanno fatto qualcosa di significativo per il comune: la Targa del Comune è stata conferita all'Impresa artigiana integrata „Vlado“, i cui titolari sono Zoran e Aleks Baričević, per gli eccezionali risultati raggiunti e per il contributo allo sviluppo e alla crescita economica del Comune di Valle, come pure a Toni Šetić e a Marco Opšivač per gli importanti traguardi e risultati raggiunti nello sport.

„È un onore per noi ricevere questo riconoscimento.“ - ci ha detto Zoran Baričević, uno dei titolari dell'impresa artigiana „Vlado“ che ha alle proprie dipendenze una decina di lavoratori, i quali, come veniamo a sapere, vi lavorano già da venti anni. Inoltre, Baričević aggiunge di poter contare sull'appoggio della comunità locale e di avere ottimi rapporti con le persone del Comune. Dice che il premio farà loro da volano per il futuro, per la loro attività lavorativa nella quale s'impegnano sempre ad essere innovativi.



Un riconoscimento comunale è stato assegnato pure alla Klapa femminile Castrum Vallis, per l'attività pluriennale e per il contributo alla sfera culturale di Valle.

Alla seduta solenne gli attestati di ringraziamento del Comune sono stati consegnati a Renato Debeljuh per il suo contributo personale e la donazione fatta per la costruzione dell'illuminazione pubblica a Moncalvo, all'impresa artigiana N&M INOX, di Aleksandar Matika, per l'enorme contributo e la donazione per la costruzione dell'illuminazione pubblica nell'abitato di Moncalvo, a Loreta Berne' per l'impegno altruistico nell'aiutare e curare gli animali abbandonati nel comprensorio del comune di Valle. Per il contributo alla promozione del dialetto vallese l'attestato di ringraziamento è stato conferito a Dorothea Cerin, mentre la DELL EMC è stata elogiata per l'organizzazione dell'evento CEE Distribution forum a Valle, sulle linee del concetto di „Albergo diffuso“.

- „Il riconoscimento da noi ricevuto dà un nuovo sprono a tutte noi membri del gruppo canoro. È bello vedere che qualcuno ha notato l'impegno e che l'apprezzi. Noi dieci abbiamo iniziato a cantare nella klapa nel 2012, avviando subito rapporti di collaborazione con il sindaco Edi Pastrovicchio, che sin dall'inizio della nostra attività ci ha sostenute sia materialmente che non. Abbiamo ottimi rapporti di collaborazione anche con Sandi Drandić,

direttore della Pro loco. È una collaborazione reciproca. Noi ci divertiamo molto, cantiamo con enorme piacere. Nessuna di noi è una professionista del campo musicale, ma ci impegnamo. Ad aiutarci tanto è anche il nostro dirigente Daniel Dražić.“ È quanto ci ha detto Jasna Volarević, membro della klapa Castrum Vallis.

Ad essere soddisfatto della Targa del Comune, che viene a riconoscere il suo impegno, è anche Marco Opšivač.

- „Mi ha rallegrato molto questa forma di riconoscimento e devo ringraziare immediatamente il Comune anche per il sostegno finanziario. Sono iscritto al quarto anno della Facoltà di cinesiologia di Zagabria, e continuerò ad impegnarmi come ho fatto finora. Sono membro della Società di Kickboxing „Budokai“ di Rovigno, sono stato anche membro della nazionale croata di box e proprio ora mi sto preparando per il Campionato europeo di box che avrà luogo a Maribor. Inoltre, sono iscritto pure alla Società di box „Medveščak“ di Zagabria. Vengo però spesso a Valle perché amo stare a casa.“ - è quanto ci ha detto Opšivač.

Toni Šetić ha ricevuto la targa a soli diciott'anni. Frequenta il Ginnasio di Rovigno e gioca a pallavolo come membro della Società di pallavolo „Rovigno“. Ci ha detto brevemente di essere molto soddisfatto del fatto che il suo impegno sia stato riconosciuto. ■

Besplatan vrtić i 10 tisuća kuna novorođenčadi



U hrvatskim medijima često se govori o raznim demografskim mjerama, ali i sve većem odlasku mladih obitelji u inozemstvo. Bale takve negativne trendove ne bilježe, a da se oni ne dogode u budućnosti, doneseno je nekoliko značajnih odluka.

Od početka ove godine svakom novorođenom djetetu isplaćuje se naknada od deset tisuća kuna. Do prošle godine naknada je bila upola manja, iako još uvijek vrlo izdašna u odnosu na druge sredine.

“Od početka ove godine svakom novorođenom djetetu isplaćuje se naknada od deset tisuća kuna”

Još jedna demografska mjera siguran je razlog ostanku mladih obitelji u Balama. Naime, njihovi mališani vrtičke programe mogu pohađati besplatno. Do lani je u Balama bio omogućen besplatan vrtić samo za prvu godinu, a ove je godine učinjen još jedan značajan iskorak.

Valja naglasiti da ove demografske mjere ne bi bile moguće da početkom godine nije sklopljen sporazum između Općine i tvrtke Mon Perin. Tvrtka se obvezala idućih pet godina u proračun uplaćivati 200 tisuća kuna godišnje za tu namjenu.

Nije naodmet naglasiti da je u posljednjih deset godina broj mališana u vrtiću porastao s prosječnih dvadeset na 44, koliko ih je upisano u 2018. godini. ■

Novčani bonovi odlikašima

U Balama nema dileme, u mlade treba ulagati. Djeca u vrtić mogu besplatno, studenti dobivaju stipendije, a prvi put ove godine načelnik Bala Edi Pastrovichio i njegov zamjenik Sandi Drandić družili su se s izvrsnim učenicima, čestitali im na odličnim rezultatima i trudu uloženom u stjecanje novih znanja. Uz načelnika i njegovog zamjenika s učenicima su se družile općinska vijećnica Korana Kolić i Dea Lordanić, koje su pripremile predizborni program nezavisne liste sadašnjeg načelnika, kojim je bilo predviđeno nagrađivanje odlikaša.

Upravo na tragu tog programa učenici odlikaši petog razreda - Antonella Drandić, Deni Piutti, Sara Šabić, Marta Poropat, šestog - Antea Baričević, Ivan Jadreško, Maja Eva Leko, Agata Vratović i Mia Žufić, sedmog - Karla Drandić i Nora Pulić, kao i osmog razreda - Antonio Buršić, primili su novčani bon u vrijednosti od 200 kuna za kupnju školskog pribora, dok je učenica četvrtog razreda srednje škole Nina Žufić uz pohvalnicu primila i novčani bon od 400 kuna.

Nina Žufić je nakon završetka srednje škole u Rovinju upisala Edukacijsko-rehabilitacijski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. Ova mlada brucosića prijavila



se i za općinsku studentsku stipendiju, a zatekli smo je u metropoli, gdje se, rekla nam je, odmah dobro snašla.

– Pohvalno je što je Općina nagradila izvrsne učenike, bila sam iznenađena kad sam pozvana na druženje s čelnicima. Sretna sam što se u Općini Bale cijeni naš trud, uspjeh i naša postignuća. U većini se općina nagrađuju uglavnom sportaši. Ne mislim da njihove

uspjeha treba minorizirati, dapače, ali drago mi je što je u Balama prepoznat i naš uspjeh i željela bih da tako bude i u budućnosti. Živim u Golašu i drago mi je što u našoj općini djeluju vrtić i osnovna škola. Veselim se ljetu jer ću tada opet biti doma. Pretpostavljam da ću raditi na benzinskoj crpki gdje sam radila i ovoga ljeta, rekla nam je Nina, Baljanka s privremenom adresom u Zagrebu. ■

Asilo gratuito e 10 mila kune ai neonati

Spesso i mass media croati scrivono e parlano di varie misure demografiche, ma anche del numero sempre crescente di giovani famiglie che se ne vanno all'estero. Valle non registra questo tipo di andamento negativo e per evitarne la futura comparsa, sono state prese alcune importanti decisioni.

Dall'inizio dell'anno ogni neonato ha diritto ad un bonus di diecimila kune, assegno che nell'anno precedente aveva la metà del valore attuale, ma che era pur sempre molto alto rispetto a quelli dei restanti comuni e città.

Una seconda misura demografica che per le giovani famiglie costituisce un solido motivo per non andarsene da Valle

è che i giovanissimi vallesi frequentano gratuitamente i programmi della scuola dell'infanzia. Fino all'anno scorso ad essere gratuito era solo il primo anno dell'asilo, ma quest'anno è stato fatto un ulteriore passo in avanti in tal senso.

"Dall'inizio dell'anno ogni neonato ha diritto ad un bonus di diecimila kune"

Va ribadito che le suddette misure demografiche non sarebbero state concretizzate senza la sottoscrizione dell'accordo tra il Comune e la società Mon Perin, che si è impegnata a versare annualmente nelle casse comunali 200mila kune a tale scopo.



Non ci sembra affatto superfluo porre l'accento sul fatto che nell'ultimo decennio il numero di bambini che frequentano l'asilo è aumentato da una media di venti a quarantaquattro, numero quest'ultimo degli iscritti nell'anno 2018. ■

Buoni in denaro agli alunni ottimi

A Valle non esistono dilemmi: si deve investire nei giovani. I più piccoli hanno l'asilo gratuito, gli studenti possono contare sulle borse di studio e per la prima volta quest'anno il sindaco di Valle Edi Pastrovicchio e il suo vice Sandi Drandić hanno incontrato gli alunni che vantano un ottimo profitto a scuola e si sono congratulati con loro per gli eccellenti risultati e per l'impegno nell'imparare cose nuove. Accanto al sindaco e al suo vice, hanno presenziato all'incontro con gli alunni pure la consigliera municipale Korana Kolić e Dea Lordanić, curatrici del programma preelettorale della lista dell'attuale sindaco, con il quale era stata prevista la premiazione degli alunni ottimi.

È proprio grazie a tale programma che gli alunni della quinta classe con ottimo profitto - Antonella Drandić, Deni Piutti, Sara Šabić e Marta Poropat, della sesta - Antea Baričević, Ivan Jadreško,

Maja Eva Leko, Agata Vratović e Mia Žufić, della settima - Karla Drandić e Nora Pulić, come pure dell'ottava - Antonio Buršić, hanno ricevuto un buono in denaro del valore di 200 kune per l'acquisto di materiale scolastico. L'alunna della quarta classe delle medie, Nina Žufić, oltre all'attestato di benemerito, ha ricevuto pure un buono di 400 kune.

Dopo aver concluso gli studi medi a Rovigno, Nina Žufić si è iscritta alla Facoltà di educazione e riabilitazione di Zagabria. La giovane „matricola" ha inoltrato anche la domanda di borsa di studio comunale. Noi l'abbiamo incontrata nella capitale dove, come ci ha detto lei stessa, si è trovata subito bene.

– È da elogiare il fatto che il Comune abbia premiato gli alunni ottimi e sono rimasta molto sorpresa per l'invito inviandomi dal Comune. Sono felice che il Comune di Valle apprezzi i nostri sfor-



zi e i nostri risultati. Nella stragrande maggioranza dei comuni vengono prevalentemente premiati gli sportivi. Non intendo svalutare i loro successi, anzi, ma sono molto lusingata del fatto che a Valle sia stato riconosciuto anche il nostro successo nello studio e desidero che ciò avvenga anche in futuro. Vivo a Moncalvo e mi fa molto piacere che nel nostro comune ci siano l'asilo e la scuola elementare. Aspetto l'estate con allegria perché è il periodo in cui sono di nuovo a casa. Suppongo che lavorerò al distributore di benzina dove ho lavorato anche la scorsa estate.- ci dice Nina, vallese con dimora temporanea a Zagabria. ■

Studentske stipendije 800 i tisuću kuna

Općina Bale stipendira devet studenata, a važna je novost da su mjesečne stipendije povećane s 500, odnosno 600 kuna za one s prosječkom ocjena četiri, na 800, odnosno 1.000 kuna. Na tragu je to želje općinske vlasti da ulaže u budućnost Bala i pomaže mladima da bi se lakše obrazovali.

Općina Bale financijski pomaže visokoškolsko obrazovanje Andree Tuđa, Aleksandra Lukića, Matije Debeljuha, Kristijana Grgurića, Elene Cuccurin, Marca Opšivača, Valentine Knezović, Dee Lordanić i Vjekoslava Šetića.

“Novac od stipendije trošila sam za putne troškove i kupnju knjiga”

Dea Lordanić apsolventica je talijanskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu u Puli. Piše diplomski rad, a kako nam je rekla, planira diplomirati u veljači.

– Općinsku stipendiju dobivala sam pet godina, a novac, koji mi je dobro došao, trošila sam uglavnom na putne troškove i kupnju potrebne literature. Iako sam studirala u Puli, nisam živjela tamo, već sam na predavanja putovala iz Bala, kaže nam Dea Lordanić, koja je ovog ljeta radila kao turistička informatorica u baljanskoj Turističkoj zajednici.

– Ovog sam se ljeta prvi put suočila s, da tako kažem, realnim životom i uključila se u njega. Ovo radno iskustvo mi je dobro došlo i pomoći će mi u budućnosti. Ponekad je bilo teško, ali sam stekla nova iskustva. Puno sam pričala talijanski pa mi je i ta praksa dobro došla, kaže nam Dea.

Ona je s općinskom vijećnicom Koranom Kolić osmislila i program za mlade Nezavisne liste Edija Pastrovicchia. Dio tog programa već se ostvaruje, a Dei je vrlo značajno što je općinska



Dea Lordanić

vlast odlučila slušati svoje mlade sugrađane i njihove potrebe.

Mlade ljude često pitaju razmišljaju li o odlasku iz Hrvatske, pa smo to pitanje postavili i Dei Lordanić, a ona nam je odgovorila da za sada o tome ne razmišlja. Kad diplomira, ostat će u Balama. ■

PLINIO CUCCURIN I EDI PASTROVICCHIO NAKNADU ZA RAD U NADZORNOM ODBORU MON PERINA DAROVALI ŠKOLARCIMA

Bez djece i njihovog napredovanja nema sretnog mjesta

Za hrvatske prilike poprilično neuobičajen potez napravila su dvojica članova Nadzornog odbora tvrtke Mon Perin. Plinio Cuccurin i Edi Pastrovicchio cjelokupnu su naknadu koju su tijekom četiri godine dobivali za rad u Nadzornom odboru Mon Perina poklonili za informatičko opremanje Osnovne škole Bale.

Ovim su potezom željeli omogućiti malim Baljanima što bolje i kvalitetnije obrazovanje kao pripremu za izazove na koje će naići u životu.

Cuccurin i Pastrovicchio svoj su zarađeni novac tako usmjerili u opće dobro poručujući da su Baljani odgovorni, a Bale poželjno i idealno mjesto za život. Bez djece i njihovog napredovanja, zna se, nema sretnog mjesta.

Tradicionalno u Balama se osigurava i financijska pomoć za nabavku školskog materijala roditeljima osnovnoškolaca. Tako svi učenici nižih razreda

osnovne škole s baljanskim prebivalištem ostvaruju pravo na 400 kuna potpore, a oni viših razreda, od petog do osmog, 500 kuna. Roditelji dobivaju bonove koje mogu iskoristiti za nabavku udžbenika, ali i školskog pribora ako razmjenjuju knjige. ■

“Tradicionalno u Balama se osigurava i financijska pomoć za nabavku školskog materijala roditeljima osnovnoškolaca”



Borse di studio per studenti del valore di 800 e 1000 kune

Il Comune di Valle sostiene nove studenti con la borsa di studio e un'importante novità è che l'assegno è aumentato dalle 500, rispettivamente 600 kune per quelli che hanno la media del molto buono, alle 800, rispettivamente 1.000 kune. Si segue così la linea voluta dal governo municipale di investire nel futuro di Valle e di aiutare i giovani perché sia loro più facile istruirsi.

Il Comune vallese sostiene finanziariamente gli studi universitari di Andrea Tuđa, Aleksandar Lukić, Matija Debeljuh, Kristijan Grgurić, Elena Cuccurin, Marco Opšivač, Valentina Knezović, Dea Lordanić e Vjekoslav Šetić.

"Ho speso il denaro della borsa di studio per le spese di viaggio e l'acquisto di libri"

Dea Lordanić è una laureanda in lingua e letteratura italiana alla Facoltà di filosofia di Pola. Sta scrivendo la tesi di laurea e come ci ha detto, intende laurearsi a febbraio.

- Ho ricevuto la borsa di studio comunale per cinque anni e i soldi, che mi hanno fatto molto comodo, sono stati da me spesi prevalentemente per le



spese di viaggio e l'acquisto dei libri di testo. Pur studiando a Pola, non ho vissuto in città, ma ho sempre viaggiato da Valle per andare a lezione. - ci dice Dea Lordanić, che la scorsa estate ha lavorato come informatrice turistica presso l'Ente per il turismo vallese.

- Durante l'estate ho affrontato, per così dire, per la prima volta la vita reale, vivendola in pieno. Questa esperienza mi è servita e mi aiuterà anche in futuro. A volte è stato difficile, ma ho acquisito nuove esperienze. Ho parlato molto l'italiano e praticarlo mi è stato utilissimo. - ci racconta Dea.

Assieme alla consigliera municipale Korana Kolić ha anche elaborato il programma rivolto ai giovani della Lista indipendente di Edi Pastrovicchio. Parte di questo programma è già in fase di realizzazione e per Dea è molto importante che il governo comunale abbia deciso di dar voce ai suoi concittadini più giovani e alle loro esigenze.

Ai giovani viene chiesto molto spesso se pensano di andarsene dalla Croazia e noi abbiamo rivolto la domanda anche a Dea Lordanić, che ci ha risposto di non pensarci attualmente. Una volta laureata, si fermerà a Valle. ■

PLINIO CUCCURIN ED EDI PASTROVICCHIO DEVOLVONO AGLI ALUNNI IL LORO COMPENSO PER IL LAVORO NEL COMITATO DI VIGILANZA

Senza bambini e la loro crescita non c'è luogo felice

Per la realtà croata una mossa alquanto inusuale da parte di due membri del Comitato di vigilanza della società Mon Perin: Plinio Cuccurin ed Edi Pastrovicchio hanno devoluto il loro compenso di quattro anni di attività nel Comitato di vigilanza della Mon Perin per l'informatizzazione della Scuola elementare di Valle.

Con questa mossa hanno voluto che i giovani vallesi possano contare su un'istruzione migliore e di qualità, per prepararsi alle sfide che la vita riserverà loro.

Cuccurin e Pastrovicchio hanno così girato il denaro guadagnato al benessere comune, con il messaggio che i Vallesi sono persone responsabili e Valle il luogo ideale in cui vivere. Senza i bambini e la loro crescita, è risaputo, non c'è luogo felice.

A Valle poi il sostegno finanziario ai genitori per l'acquisto di libri e di materiale scolastico è ormai una consuetudine. Tutti gli alunni delle prime quattro classi residenti a Valle hanno il diritto a un sostegno di 400 kune, quelli delle superiori, dalla quinta all'ottava classe, di 500

kune. Con i buoni in denaro i genitori possono acquistare i libri di testo, come pure altro materiale scolastico nel caso in cui scambino i libri di testo. ■





SANDI DRANDIĆ: ZA NAMA JE JOŠ JEDNA SEZONA U KOJOJ SMO RUŠILI REKORDE

U Balama 550 posto turista više nego 2005. godine

U Balama je 2005. ostvareno 59 tisuća noćenja, 5,5 puta manje nego ove godine! * Do početka studenog zabilježeno je 335 tisuća noćenja, ili 2,5 posto više nego lani * Najveći broj noćenja ostvaruje se u Mon Perinovim kampovima - 250 tisuća

Novi vizualni identitet Bala

Turistička zajednica općine Bale, kao nositelj projekta, ušminkala je vizualni identitet Bala.

Plava boja, koja je zaštitni znak mjesta, ostala je i u novom vizualnom identitetu, a priču o Balama priča šest slika po kojima su prepoznatljive – to su Bale kao grad hotel, stancije, dinosauri, masline, baljanska obala i leptiri.

Leptir je zapravo osnovni simbol vizualnog identiteta, koji se može naći na mnogim promidžbenim materijalima o Balama. Za one koji su to zaboravili, recimo da na ovom području živi čak 390 vrsta ovih prekrasnih bića.

"Plava boja, koja je zaštitni znak mjesta, ostala je i u novom vizualnom identitetu, a priču o Balama priča šest slika po kojima su prepoznatljive – to su Bale kao grad hotel, stancije, dinosauri, masline, baljanska obala i leptiri"

Novi vizualni identitet vidljiv je i na jumbo plakatima koji pozdravljaju sve koji dolaze u Bale. ■



"Do početka studenog ostvarili smo 335 tisuća noćenja, što je povećanje od 2,5 posto u odnosu na isti period prošle godine kad smo zabilježili 327 tisuća noćenja"

Ovogodišnja sezona bila je još jedna u nizu u kojoj smo rušili rekorde i nastavili trend rasta broja noćenja i dolazaka gostiju u Bale. Do početka studenog ostvarili smo 335 tisuća noćenja, što je povećanje od 2,5 posto u odnosu na isti period prošle godine kad smo zabilježili 327 tisuća noćenja. Povećan je i broj dolazaka sa 50 na 53 tisuće što daje rast od 6,9 posto. Sve vrste smještaja ostvaruju rast u odnosu na lani. Tako

kamp ostvaruje 250 tisuća noćenja uz rast od 1,7 posto, hoteli su zabilježili 14 tisuća noćenja ili 7,1 posto povećanja, u privatnom smještaju ostvareno je pet tisuća noćenja, ili 9,8 posto više nego lani, kao iz rukava iznio nam je podatke o ovogodišnjoj turističkoj sezoni direktor Turističke zajednice općine Bale Sandi Drandić.

Iako godini još nije kraj, svi znamo da turista u posljednjim mjesecima ima malo, a nakon sezone najbolje je odmah napraviti „inventuru“ kako bi se neke greške na vrijeme ispravile, ali i ponovilo ono što se pokazalo dobrim.

No, vratimo se još malo brojkama. U Balama se, kaže nam Drandić, 71 posto noćenja ostvaruje u kapacitetima kam-

pova Mon Perin, 15,9 posto u privatnom smještaju, 11,3 posto u hotelima La Grisa i Stancija Meneghetti, te 2,2 posto noćenja odnosi se na vikendaše.

Po lokacijama najveći rast ostvaruje Golaš koji sa svojih sedam tisuća noćenja bilježi povećanje od 25 posto u odnosu na prošlu godinu. Ovom izvrsnom rezultatu sigurno doprinosi i novootvoreni objekt „Relais & wine San Tommaso“ koji sa 10 soba i wine tasting roomom upotpunjuje turističku ponudu, ne samo Golaša, već kompletne destinacije Bala. Novi objekt u suvlasništvu je Giankarla Župića i obrta San Tommaso čiji je vlasnik Janja Debeljuh.

Struktura gostiju po zemljama, kaže Drandić, pokazuje da i dalje prevladavaju gosti iz Njemačke koji čine 34 posto turističkog prometa, slijede ih Slovenci sa 22 posto, Talijani sa 13 posto, Austrijanci sa 12 posto, te domaći gosti sa 4 posto i ostale države sa 15 posto.

Zanimljivo je, napominje Drandić listajući statistike, kako je u Balama najveći rast ostvaren kod gostiju iz SAD-a, broj noćenja dvostruko je povećan u odnosu na lani. Ove godine zabilježeno je i 2,5 tisuće noćenja turista koji su stigli preko bare.

Na pitanje koliko je, primjerice noćenja ostvareno 2005. godine, Drandić kaže, kako je u Balama, te godine ostvareno 59 tisuća noćenja, ili 5,5 puta manje nego ove godine! Impresivno zar ne?

Izrazito smo ponosni na tako velik rast noćenja, ali on ne bio bio moguć da nije bila usvojena Strategija razvoja turizma u Balama. Zahvaljujem svim turističkim dionicima koji su svojim trudom doprinijeli ostvarenju Strategije, kaže Drandić.

Na upit što očekuje od naredne sezone, Drandić kaže kako se nada da će sljedeća sezona donijeti još bolje turističke rezultate i to prvenstveno zahvaljujući in-



Baljanska noć - vatromet

vesticijama u turizmu tijekom ove zime. Tu svakako treba napomenuti investiciju društva Meneghetti koje će uložiti više od 30 milijuna kuna u povećanje broja smještajnih kapaciteta na svojoj stanaciji, te društva Mon Perin koje redovito ulaže u nove mobilne kućice u kampu, ali i u Paleo park, te deluxe duplex vile na području Grote i obnovu objekta u starogradsnoj jezgri (Corto Bechera) čime službeno počinje faza realizacije projekta difuznog hotela / grada hotela. Mon Perin će u godini pred nama uložiti više od 50 milijuna kuna u poboljšanje i povećanje broja smještajnih kapaciteta, najavljuje Drandić.

Osim ovih većih investicija na području Bala konstatno se dešavaju i manje privatne investicije koje imaju za cilj povećanje broja smještajnih jedinica i, ono što je još važnije, podizanje kvalitete usluge u Balama, naglašava Drandić.

Kao što je već nadaleko poznato, u Balama se stalno nešto događa. Turistička zajednica u suradnji s ostalim subjektima organizira manifestacije od

travnja do rujna, te naravno i božićno/novogodišnji program, kaže Drandić.

Teško je izdvojiti neke manifestacije, ali ove godine izdvojili bismo međunarodnu izložbu pasa CAC-Hr. Izložba se tradicionalno održava prvog vikenda u travnju, a u suorganizaciji je općine Bale, Turističke zajednice općine Bale i kinoloških društava iz Rovinja i Pule. Ove je godine na izložbi sudjelovalo više od 650 pasa, i jako smo zadovoljni ovom manifestacijom. Bilo je to osmo izdanje izložbe, koja se po drugi puta održavala dva dana, kaže Drandić.

“Trudimo se „Baljansku noć“ svake godine oplemeniti dodatnim sadržajima. I ove godine ponudili smo bogatu gastornomsku ponudu, šarolika je i ponuda na štandovima, pa sve to čini ovu manifestaciju iznimno popularnom”



Izložba pasa

Našim gostima dobro je poznata i tradicionalna „Baljanska noć“ koju smo ove godine preselili na novo/staro mjesto. Zbog sve veće posjećenosti zaključili smo da je Trg La Musa premali i preselili manifestaciju na igralište „iza škole“. Uz zvijezdu večeri, Joleta, oko 4.000 posjetitelja zabavljali su Master band i Elduo (Luka Brgić i Eleonora Dobrović). Večer je dodatno začinio veličanstveni vatromet. Trudimo se „Baljansku noć“ svake godine oplemeniti dodatnim sadržajima. I ove godine ponudili smo bogatu gastornomsku ponudu, šarolika je i ponuda na štandovima, pa sve to čini ovu manifestaciju iznimno popularnom, kaže Drandić. ■



SANDI DRANDIĆ: ALLE NOSTRE SPALLE UN'ALTRA STAGIONE CHE CI HA FATTO BATTERE MOLTI RECORD

A Valle il 550 per cento in più di visitatori rispetto al 2005

Nel 2005 a Valle sono stati registrati 59mila pernottamenti, cinque volte e mezza in meno rispetto all'anno corrente! * Fino all'inizio del mese di novembre ci sono stati 335mila pernottamenti, ovvero il 2,5 per cento in più dell'anno scorso * Il maggior numero dei pernottamenti viene concretizzato nei campeggi di Mon Perin: sono 250mila

Nuova identità visiva per Valle

L'Ente turistico del Comune di Valle, quale titolare del progetto, ha dato un tocco di eleganza all'identità visiva di Valle.

Il colore azzurro, simbolo della località, è stato mantenuto anche nella nuova versione dell'identità visiva, la quale racconta la storia vallese con l'ausilio di sei immagini che la rendono ben riconoscibile: Valle quale albergo diffuso, le stanzie, i dinosauri, gli olivi, il litorale vallese e le farfalle.

"Il colore azzurro, simbolo della località, è stato mantenuto anche nella nuova versione dell'identità visiva"

A dire il vero, la farfalla è il simbolo primo dell'identità visiva, ed è presente su quasi tutto il materiale promozionale di Valle. Per quelli che l'hanno dimenticato, sul nostro territorio vivono niente po' po' di meno che trecentonovanta specie di queste meravigliose creature della natura.

La nuova identità visiva è già in bella mostra sui mega manifesti che salutano tutti coloro che arrivano a Valle. ■



Quest'ultima stagione è stata un'ulteriore stagione della serie di quelle che ci hanno fatto abbattere record e dare seguito al trend di aumento del numero di pernottamenti e di visitatori a Valle. Fino all'inizio del mese di novembre i pernottamenti registrati sono stati 335mila, numero che segna un aumento del 2,5 per cento rispetto all'anno precedente, quando si era arrivati a 327mila. Sono aumentati anche gli arrivi, passati da 50 a 53mila, il che costituisce una crescita del 6,9 per cento. Tutti i tipi di strutture dell'ospitalità hanno vantato una crescita

rispetto all'anno scorso. Il campeggio ha raggiunto i 250mila pernottamenti, segnando un aumento pari all'1,7 per cento, gli alberghi con 14mila pernottamenti registrano un incremento del 7,1 per cento e le strutture private con cinquemila pernottamenti raggiungono una crescita del 9,8 per cento rispetto alla scorsa stagione: sono questi i dati che, come tirando fuori un asso dalla manica, ci ha trasmesso il direttore dell'Ente turistico di Valle, Sandi Drandić.

Pur non essendo ancora arrivata la fine dell'anno, tutti noi ben sappiamo che negli ultimi mesi del calendario sono pochi i visitatori e che pertanto è meglio fare „l'inventario" immediatamente alla conclusione della stagione turistica, anche per correggere in tempo debito eventuali errori e ripetere, certamente, quanto si è dimostrato valido.

Ritorniamo però ai numeri. A Valle il 71 per cento dei pernottamenti viene concretizzato nei campeggi Mon Perin, il 15,9 per cento nelle abitazioni private, l'11,3 per cento negli alberghi La Grisa e Stanza Meneghetti, e il restante 2,2 per cento delle presenze che pernottano in loco riguarda i visitatori del fine settimana.

Se osserviamo i dati per singola località, la crescita maggiore è stata registrata da Moncalvo, che grazie ai settemila pernottamenti vanta un salto del 25 per

cento rispetto all'anno scorso. A contribuire all'eccellente risultato è stata indubbiamente anche la nuova struttura „Relais & wine San Tommaso” che con le sue 10 camere e la sala di degustazione integra l'offerta turistica non solo di Moncalvo, ma anche della destinazione Valle. Il nuovo impianto dell'ospitalità è in proprietà di Giancarlo Župić e dell'azienda artigiana San Tommaso, la cui titolare è Janja Debeljuh.

Osservando la struttura degli ospiti per paese di provenienza, ci spiega ancora Drandić, a prevalere sono sempre gli ospiti tedeschi, che contribuiscono al traffico turistico con il 34 per cento. Seguono gli sloveni con il 22 per cento, gli italiani con il 13, gli austriaci con il 12 per cento e i visitatori croati con il 4 per cento. Tutti i restanti paesi costituiscono il 15 per cento delle presenze.

È molto interessante il fatto, come ci spiega Drandić sfogliando i dati statistici, che ad aver fatto registrare la crescita maggiore a Valle sono stati gli ospiti provenienti dagli Stati Uniti d'America, portando il numero di pernottamenti al doppio rispetto a quello dell'anno scorso. Infatti quest'anno sono stati 2,5mila i pernottamenti di turisti provenienti da oltremare.



Alla domanda su quanti fossero, per esempio, i pernottamenti nel 2005 Drandić risponde che in quell'anno a Valle il numero complessivo aveva raggiunto le 59mila unità, il che significa 5,5 volte in meno rispetto all'anno corrente. Impressionante, vero?

- Siamo particolarmente fieri di questo grandissimo incremento dei pernottamenti, che non sarebbe stato possibile senza l'approvazione della Strategia di sviluppo turistico di Valle. Ringrazio tutti gli operatori del settore turistico che hanno contribuito con il loro impegno alla realizzazione della Strategia. - ci dice Drandić.

Rispondendo alla domanda su cosa ci si attende dalla prossima stagione Drandić dice che prevede ancora risultati migliori per quel che concerne la sfera



turistica, soprattutto grazie agli investimenti in atto durante questo inverno. In tale sede va ricordato quello della società Meneghetti, il quale supera il valore di 30milioni di kune nell'aumento delle unità ricettive nella sua stanza, come pure quello della società Mon Perin che investe regolarmente in nuove casette mobili del campeggio, senza dimenticare poi quello del Paleo park, delle villette bifamiliari in zona Grote e della ristrutturazione dell'edificio del nucleo storico (Corto Bechera), con il quale viene dato il via ufficiale alla fase di realizzazione del progetto sull'albergo diffuso. Nell'anno che abbiamo davanti la Mon Perin investirà più di 50 milioni di kune nel miglioramento e nell'incremento del numero di unità ricettive, prosegue e aggiunge Drandić.

Accanto agli investimenti più grandi, sul territorio di Valle si pongono costantemente in essere anche investimenti minori, privati, che hanno come scopo l'aumento dei posti letto e, ancora più importante, l'incremento del livello qualitativo dei servizi che si offrono a Valle. - è quanto ribadito da Drandić.

Com'è ormai noto anche al di fuori del nostro comprensorio, a Valle si fa sempre qualcosa, la Pro loco, collaborando con i diversi soggetti locali, organizza eventi da aprile a settembre, e poi c'è anche il programma natalizio e di fine anno. - continua Drandić.

È difficile porre in luce qualche manifestazione particolare, anche se quest'anno ricordiamo il Concorso cinofilo internazionale CAC-Hr, che ci dà appuntamento, come ormai da tradizione, agli inizi del mese di aprile, e alla cui organizzazione partecipa pure il

Comune di Valle, assieme all'Ente turistico locale e alle società cinofile di Rovigno e Pola. Alla scorsa edizione vi hanno partecipato seicentocinquanta cani e ci riteniamo molto soddisfatti della manifestazione. Si è trattato dell'ottava edizione che per la seconda volta si è svolta in due giornate. - aggiunge Drandić.

I nostri ospiti conoscono molto bene anche la tradizionale „Notte vallese”, che quest'anno è stata da noi trasferita in un nuovo/vecchio posto. Visto il numero costantemente crescente di visitatori abbiamo deciso che piazza La Musa fosse troppo stretta e pertanto abbiamo spostato l'intera manifestazione nel campo „dietro la scuola”.



Oltre alla star della serata, Jole, i circa quattromila visitatori sono stati intrattenuti dal gruppo Master band ed Elduo (Luka Brgić ed Eleonora Dobrović). La serata è stata poi „condita” da un grandioso spettacolo pirotecnico. Ci impegnamo ogni anno a nobilitare con nuovi contenuti la „Notte vallese”. Anche quest'anno abbiamo pensato ad una ricca offerta gastronomica, ad un'eterogenea scelta di prodotti vari sulle bancarelle, il che rende molto popolare la manifestazione. - dice Drandić. ■

Asfalt do Meneghettija i nova ulaganja



Općina Bale financira asfaltiranje poljskog puta koji vodi do Stancije Meneghetti u dužini od 2,5 kilometara. Radovi su vrijedni 2,6 milijuna kuna, a sredstva su osigurana iz nepovratnih fondova Hrvatske i EU-a.

Do konca listopada Stancija Meneghetti ostvarila je 7,8 tisuća noćenja, uz rast od 12 posto u odnosu na prošlu godinu. Na rast broja noćenja sigurno je utjecala i činjenica da su se preko specijaliziranih agencija koje nude kvalitetan smještaj probili na američko tržište, s kojeg im pristiže sve veći broj gostiju.

“U svoje smještajne kapacitete ulaže i Stancija Meneghetti. Izgradit će šest novih vila vrijednih oko pet milijuna eura”

U svoje smještajne kapacitete ulaže i Stancija Meneghetti. Izgradit će šest novih vila vrijednih oko pet milijuna eura. Vile će imati tri spavaće sobe s pripadajućim dnevnim dijelom, terasama i vrtom. Gradnjom novih vila Stancija će imati 39 smještajnih jedinica s ukupno 84 ležaja. Na ovoj investiciji neće stati, jer za 2020. godinu najavljuju izgradnju vinarije i kušaonice. ■

U Bale dolaze mladi ljudi koji ovdje vide priliku za bolje sutra

U našem mjestu se dobro živi * Projekt Mon Perina bio je revolucionaran * Investicije Mon Perina u sljedećoj godini iznosit će 52 milijuna kuna, što je najveća jednogodišnja investicija od kada je osnovan * U proračunu Općine sudjelujemo s 20 posto

Prije četrnaest godina o Mon Perinu, tvrtki kojoj ste na čelu, pisalo se kao o nečemu revolucionarnom. Je li Mon Perin preporodio Bale?

Tema Mon Perina je i nakon 14 godina vrlo aktualna. U početku ideja je bila da se osnuje trgovačko društvo koje će biti promotor razvoja Bala, a čiji vlasnici će biti svi stanovnici zajedno s prijateljima Bala, odnosno s osobama koje su prepoznale projekt i htjele investirati u njega, donoseći novac, ali i toliko potrebna znanja. Danas možemo reći da smo u tome uspjeli, da se jako puno napravilo za Bale i da naše mjesto nije isto kao prije 14 godina. Bale su tada bile jedna od najnerazvijenijih općina u Istri, a danas su među najrazvijenijima, prepoznatljive su i ljudi ovdje vole dolaziti.

“Sufinanciramo i ljetne manifestacije u Balama s više od 150.000 kuna”

S obzirom na to da je naš projekt još uvijek aktualan, vidi se koliko je to bilo revolucionarno prije 14 godina. Svakako na tome trebamo zahvaliti gospodinu Pliniju Cuccurinu, koji je njegov

idejni začetnik i koji je svojim znanjem, vizijom i entuzijazmom uspio animirati naše sugrađane i svoje vršnjake, koji su nam omogućili to što imamo danas.

Projekt predstavljamo u Hrvatskoj i u Sloveniji, predstavnici raznih gradova i općina dolaze nam u posjet sa željom da sličan projekt implementiraju u svoj kraj.

“Općina vodi brigu o svim slojevima društva”

Mon Perin ne brine samo o kampovima kojima upravljate, već i o dugoročnim interesima lokalne zajednice i razvoju Bala.

Kamp je samo jedan od segmenata poslovanja društva. Svakako, s financijske strane trenutno je najvažniji generator prihoda, koji nam omogućava poduzimanje raznih aktivnosti na dobrobit Bala.

Mon Perin u prosjeku ima udio veći od 20 posto u proračunu Općine. Plaćanjem zakupa i komunalne naknade u iznosu većem od dva milijuna kuna godišnje omogućuje se Općini provo-



denje raznih socijalnih mjera za djecu, mlade, ali i za odrasle i umirovljenike. Mon Perin financira besplatan vrtić za svu djecu i naknadu za novorođenčad, i to u visini od 200.000 kuna godišnje.

U marketing ulažemo više od tri milijuna kuna godišnje, a promoviramo cijelu destinaciju, ne samo kamp i naše smještajne jedinice. To utječe na povećanje broja gostiju i u ostalim smještajnim i ugostiteljskim objektima.

Sufinanciramo i ljetne manifestacije u Balama s više od 150.000 kuna, a svake godine dajemo i nekoliko donacija, Općini, drugim pravnim i fizičkim osobama, ovisno o zahtjevima i potrebama.

Prije dvije godine počeli smo zapošljavati umirovljenike, čime smo im omogućili da ostvare dodatnu zaradu, a oni razgovaraju s gostima u kampu i promotori su našeg kraja i lokalnih običaja.

Zamjenik ste načelnika, uključeni ste i u rad lokalne zajednice. Kako se danas živi u Balama?

Bale su mjesto u kojem se lijepo živi. Mladi danas odlaze iz Hrvatske u potrazi za poslom i boljim životom, na svu sreću, to kod nas nije slučaj.

U Bale dolaze mladi ljudi, koji ovdje vide priliku za bolje sutra. Mjere koje Općina poduzima svakako dovode do toga. Mjera „parcela za 1 kn“ koja je u cijelosti zaživjela je još jedna od revolucionarnih ideja kojih u Balama ne nedostaje. Naknada za novorođenčad, besplatan vrtić, sufinanciranje udžbenika i prijevoza, stipendije za sve studente samo su neke od mjera koje život u Balama čine lakšim nego u drugim

mjestima. Tu su i naknade za socijalno ugrožene i umirovljenike, tako da Općina vodi brigu o svim slojevima društva.

Danas nema nikakve sumnje da su Bale prepoznata turistička destinacija ne samo u Hrvatskoj, već i izvan nje. Što je sve trebalo učiniti da bi mjesto, koje je nekad samo bilo na putu između Pule i Rovinja, postalo značajna turistička destinacija?

Da bismo postigli ono što danas imamo, trebalo je puno truda i vremena, a svakako i novca.

Znatno smo investirali u kamp - samo u zadnje tri godine uloženo je više od 80 milijuna kuna, što nam omogućuje da držimo korak s glavnim konkurentima, prvenstveno s Rovinjom, koji također mnogo investira i pozicionira svoje objekte na višoj razini. Sve te aktivnosti i investicije omogućile su nam da se broj noćenja u kampu poveća s 59.000 u 2005. godini na 256.000 u ovoj. Prihodi od kampa u 2005. godini iznosili su 2,5 milijuna kuna, a ove će godine Mon Perin ostvariti ukupne prihode od 49 milijuna kuna.

Općina puno ulaže u infrastrukturu, javne površine i sadržaje, a to je omogućilo stvaranje prepoznatljivog mjesta zanimljivog gostima. I naši sumještani su prepoznali kretanja na tržištu te su investirali u svoje smještajne objekte, restorane i druge aktivnosti, tako da smo zajedničkim snagama uspjeli ostvariti dobre rezultate. Ocjene koje dobivamo na društvenim mrežama i portalima najbolje pokazuju da su Baljani dobri turistički djelatnici, a gosti zadovoljni uslugom koja im je pružena.

Ove turističke sezone ostvarili ste ono što bi trebao biti ideal turizma u Hrvatskoj, uz neznatno povećanje broja noćenja vaši su prihodi rasli. Kolika ulaganja planirate za narednu sezonu?

Ovo je bila izazovna turistička godina. Nakon prošle rekordne sezone kad smo rasli više od 30 posto, trebalo je ponoviti te rezultate, a na kraju smo ih uspjeli i nadmašiti. Zahvaljujući promjeni strukture gostiju te kvalitetnijim smještajnim jedinicama (mobilne kućice) uspjeli smo postići veću prosječnu cijenu u odnosu na prošlu godinu i rast prihoda od smještaja 11 posto, uz rast noćenja od samo dva posto.

“Nakon prošle rekordne sezone kad smo rasli više od 30 posto, trebalo je ponoviti te rezultate, a na kraju smo ih uspjeli i nadmašiti”

U kamp ćemo ove zime investirati ukupno 34 milijuna kuna, prvenstveno u izgradnju tematskog vodenog parka (paleo-park) te u kupnju novih mobilnih kućica i uređenje okoliša. Dodatnih 18 milijuna kuna uložiti ćemo u Bale izgradnjom duplex vile na Grotama i jedne kuće u starogradskoj jezgri, što će biti i službeni početak toliko spominjanog difuznog hotela.

Dakle, ukupne investicije u sljedećoj godini iznositi će 52 milijuna kuna, što je najveća jednogodišnja investicija od kada je osnovan Mon Perin.

Hrvatsko udruženje menadžera i poduzetnika CROMA lani vas je proglasilo projekt-menadžerom godine. Laska li vam ovo priznanje?

Dobiti takvo priznanje s 28 godina velika je čast. Svakako mi je to poticaj za daljnje učenje, rad i postizanje još boljih rezultata. To je rezultat rada svih mojih kolega, jer bez dobrih suradnika, ne bi bilo ni mojih rezultata. Nagrada ujedno ukazuje na značaj Mon Perina u hrvatskim okvirima i pokazuje koliko se to što se radi u Balama vidi i cijeni u drugim sredinama diljem Lijepe naše.

Ta je nagrada ujedno zaključila prvi razvojni ciklus Mon Perina, s obzirom na to da se baš u tom razdoblju provodila dokapitalizacija društva, koja bi trebala rezultirati još jednim iskorakom, i to po mogućnosti izvan granica Bala. ■

Asfalto fino a St. Meneghetti e altri nuovi investimenti



Il Comune di Valle finanzia i lavori di asfaltatura del sentiero di campagna che porta a Stanzia Meneghetti, lungo 2,5 chilometri. Il costo dei lavori pari a 2,6 milioni di euro è stato coperto con i mezzi a fondo perduto dei fondi croati ed europei.

Fino alla fine del mese di ottobre Stanzia Meneghetti ha registrato 7800 pernottamenti, ovvero il 12 per cento in più rispetto all'anno scorso. Ad influire sull'aumento del numero di ospiti è stato, senza ombra di dubbio, anche il fatto che grazie alle agenzie specializzate in strutture di ospitalità d'alta qualità, Stanzia Meneghetti ha conquistato il mercato americano, dal quale proviene un numero sempre crescente di ospiti.

Stanzia Meneghetti sta investendo nelle proprie strutture d'accoglienza: costruirà infatti sei nuove ville del valore complessivo di cinque milioni di euro, le quali avranno tre camere da letto, il soggiorno, la terrazza e il giardino. Con questo nuovo progetto la Stanzia disporrà di trentanove unità ricettive con complessivamente ottantaquattro posti letto. Ma non si fermerà qui: per il 2020 i titolari hanno annunciato la costruzione di una cantina vinicola con sala di degustazione. ■

MASSIMO PIUTTI, PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DI MON PERIN E VICE SINDACO DI VALLE

I giovani vengono a Valle perché qui riconoscono l'occasione di un futuro migliore

nel nostro borgo si vive bene * Il progetto di Mon Perin è stato rivoluzionario * Gli investimenti di Mon Perin durante l'anno prossimo ammonteranno a 52 milioni di kune, il che costituisce il più grosso investimento mai fatto prima dall'anno della sua costituzione * Con i mezzi del bilancio comunale la nostra partecipazione è del 20 per cento

Quattordici anni fa si scriveva della Mon Perin, società da lei diretta, come di qualcosa di rivoluzionario. È stata la Mon Perin a fare rinascere Valle?

Anche dopo 14 anni il tema sulla Mon Perin è attualissimo. All'inizio l'idea era di costituire una società che fosse la promotrice dello sviluppo di Valle, e i cui „proprietari” fossero tutti gli abitanti e gli amici del nostro paese, ovvero le persone che avevano riconosciuto la validità del progetto e che volessero investire in esso portando sia denaro che il sapere, particolarmente apprezzato. Oggi possiamo constatare che ci siamo riusciti e che molto è stato fatto per Valle, la quale non è più il luogo che era quattordici anni fa. Infatti all'epoca il borgo era uno dei comuni meno sviluppati in Istria, mentre oggi è tra quelli più floridi e conosciuti, in cui le persone amano venire.

Visto che il nostro progetto è tuttora attuale, si comprende bene quanto fosse rivoluzionario quattordici anni fa. Naturalmente in tal senso va espresso il nostro ringraziamento al signor Plinio Cuccurin, che ne è l'ideatore e che con il suo sapere, la sua visione e il suo entusiasmo è riuscito ad animare i nostri concittadini e i suoi coetanei, che hanno reso possibile di arrivare al punto in cui ci troviamo oggi.

Il progetto viene da noi presentato in Croazia e in Slovenia, diversi rappresentanti di città e comuni vengono a visitarci desiderando implementare un progetto simile nei loro paesi.

Mon Perin non si prende cura solo dei campeggi che gestisce, ma anche degli interessi a lungo termine della comunità locale e dello sviluppo di Valle.

Il campeggio è solo uno dei segmenti dell'oggetto sociale di Mon Perin. Naturalmente, per quel che concerne la sfera finanziaria, esso è il più importante generatore di introiti, il quale ci permette di intraprendere varie attività per il benessere di Valle.

In media Mon Perin copre una quota del bilancio comunale superiore al 20 per cento. Pagando l'affitto e la tassa comunale che ammontano annualmente a più di due milioni di kune, si permette al Comune di concretizzare varie misure sociali rivolte ai bambini, ai giovani, ma non di meno agli adulti e ai pensionati. Mon Perin finanzia la retta dell'asilo d'infanzia la cui frequenza è pertanto gratuita per tutti i bambini, e anche il bonus bebè, accantonando annualmente 200.000 kune.

Annualmente si investono più di tre milioni di kune nel marketing, promuovendo la destinazione nel suo insieme, non solamente il campeggio e le nostre strutture d'accoglienza. Tutto ciò influisce sull'aumento del numero di ospiti anche nelle restanti unità d'alloggio e nei locali pubblici.

Partecipiamo al finanziamento delle manifestazioni estive organizzate a Valle con più di 150.000 kune, e ogni anno facciamo anche delle donazioni al Comune, ad altre persone giuridiche e fisiche, dipendentemente dalle esigenze e dai bisogni.

Due anni fa abbiamo iniziato ad assumere pensionati, permettendo così loro di poter contare su un guadagno aggiuntivo. Loro parlano con gli ospiti del campeggio e si fanno promotori del nostro paese e degli usi locali.

Lei è vice sindaco ed è coinvolto anche nelle attività della comunità locale. Come si vive oggi a Valle?

Valle è un luogo in cui si vive bene. Oggi i giovani abbandonano la Croazia alla ricerca di un lavoro e di una vita migliore, ma per fortuna non è il nostro caso.



Molti giovani arrivano a Valle perché vi identificano un'occasione per un futuro migliore. Le misure intraprese dal Comune vi ci conducono indubbiamente. La misura denominata „un lotto per 1 kuna“, interamente concretizzata, è un'ulteriore idea rivoluzionaria tra le tante, che a Valle non mancano di sicuro. Il bonus bebè per ogni neonato, l'asilo gratuito, la partecipazione nell'acquisto dei libri scolastici e del costo del trasporto, le borse di studio per tutti gli studenti sono solo alcune delle misure che rendono molto più semplice vivere a Valle rispetto alle altre località. Non vanno dimenticati nemmeno i contri-

buti alle persone meno abbienti e ai pensionati, le quali comprovano che il Comune si prende cura di tutti gli strati sociali.

Oggi non ci sono più dubbi sul fatto che Valle sia una destinazione turistica ben nota non solo in Croazia, ma anche al di fuori dei confini nazionali. Cosa si è dovuto fare affinché il paese, un tempo solamente luogo lungo la strada tra Pola e Rovigno, diventasse un'importante località turistica?

Per arrivare ai risultati odierni c'è stato bisogno di molto impegno e di tanto tempo e, naturalmente, anche di denaro.

Abbiamo investito ingenti mezzi nel campeggio – solo negli ultimi tre anni gli investimenti hanno superato gli 80 milioni di kune, il che ci permette di tenere il passo con la concorrenza, soprattutto con Rovigno che investe anche molto, incrementando il livello qualitativo delle proprie strutture. Tutte le suddette attività e gli investimenti hanno reso possibile l'incremento del numero di pernottamenti nel campeggio, dai 59.000 nel 2005, a 256.000 nell'anno corrente. Nel 2005 gli introiti del campeggio ammontavano a 2,5 milioni di kune, mentre quest'anno la Mon Perin avrà entrate complessive pari a 49 milioni di kune.

Il Comune investe molto nell'infrastruttura, nelle aree pubbliche e nei loro contenuti: tutto ciò ha reso possibile la creazione di una località ben riconoscibile, interessante agli ospiti. Anche i nostri compaesani hanno compreso gli andamenti del mercato e hanno investito nelle proprie strutture d'accoglienza, nei ristoranti e in altre attività, così che unendo tutti le nostre forze siamo riusciti a raggiungere risultati molto buoni. Le valutazioni che riceviamo attraverso i social network e i siti Internet illustrano meglio di qualsiasi altra cosa quanto i Vallesi siano dei validi operatori turistici e gli ospiti soddisfatti del servizio che viene loro prestato.

Nella stagione turistica di quest'anno avete realizzato quello che dovrebbe essere l'ideale del settore turistico croato: con un aumento minimo del numero di pernottamenti i vostri introiti sono comunque lievitati. Quanti sono gli investimenti pianificati per la prossima stagione?

Questo anno turistico è stato un'autentica sfida. Dopo la scorsa stagione da record, che ci ha visti crescere di più del

trenta per cento, i risultati andavano ripetuti anche quest'anno: beh, alla fine siamo riusciti addirittura a superarli. Grazie al cambiamento della struttura degli ospiti e con gli impianti d'accoglienza di qualità superiore (le casette mobili), siamo riusciti ad ottenere un prezzo medio più alto rispetto all'anno scorso ed un aumento degli introiti da accoglienza pari all'11 per cento con una crescita di solo il 2 per cento dei pernottamenti.

“Pertanto, nel prossimo anno gli investimenti ammonteranno complessivamente a 52 milioni di kune”

Durante quest'inverno nel campeggio investiremo 34 milioni di kune, soprattutto nella costruzione del parco acquatico tematico (il paleo-park), nell'acquisto di nuove casette mobili e nella sistemazione dell'ambiente circostante. Ulteriori 18 milioni di kune verranno da noi investiti a Valle per l'edificazione di villette bifamiliari in area Grote e per una casa del nucleo storico, il che costituirà pure l'avvio ufficiale dei lavori al tanto discusso albergo diffuso.

Pertanto, nel prossimo anno gli investimenti ammonteranno complessivamente a 52 milioni di kune, il che è il più grande investimento annuale mai fatto dalla data di costituzione della Mon Perin.

L'anno scorso l'Associazione nazionale dei manager e degli imprenditori CROMA l'ha eletta project manager dell'anno. La lusinga questo titolo?

Ricevere un riconoscimento di questa natura a 28 anni d'età è un grande onore. Naturalmente è anche uno sprono a studiare, a lavorare e ad ottenere risultati migliori pure in futuro. È il risultato del lavoro mio e di tutti i miei colleghi, perché senza collaboratori affidabili non ci sarebbero nemmeno questi miei risultati. Il premio è un'ulteriore prova dell'importanza di Mon Perin nella realtà croata e dimostra quanto venga notato e apprezzato nella altre località del nostro paese quello che si fa a Valle.

È un premio che viene anche a chiudere il primo ciclo di sviluppo di Mon Perin, visto che è arrivato nel momento in cui era in atto la procedura di aumento del capitale sociale, che dovrebbe avere come risultato un ulteriore passo in avanti, possibilmente anche al di fuori dei confini di Valle. ■

Dragocjeni povijesni prostor otvaramo prijateljima sa svih strana svijeta



"Koncem travnja ove godine Općina Bale dobila je od Republike Hrvatske pravo na korištenje tvrđave Forno, a nedavno je upravo u toj tvrđavi potpisan ugovor kojim joj je Ministarstvo državne imovine dodijelilo na korištenje pet tvrđava na području bivše zone Barbariga"

U Balama, kao što to obično biva, nije se dugo čekalo da Fort Forno dobije novu namjenu, a dobit će je i ostale tvrđave koje se prostiru na više od 100 hektara. O tvrđavama brine trgovačko društvo Fort Forno, koje su osnovali Zaklada Mon Perin, Općina Bale, poduzeće Plinio d.o.o. i komunalna tvrtka Forlanette.

– U samom začetku projekta Fort Forno vizija je bila jasna – Općina je odlučila napraviti ozbiljan iskorak u segmentu kulturnog turizma! Motivirani impresivnim prostorom velikog potencijala, svi smo prionuli poslu. Nakon što je utvrda godinama stajala zapuštena, pred nama je bio vrlo zahtjevan posao, ali uspjeli smo. Op-

ćina je dobila mogućnost u prostoru Fort Forno koncentrirati kulturni dio života mjesta i putem istoimene tvrtke upravljati kulturnim i umjetničkim programima, kaže nam Ivan Maričić, prvi čovjek Fort Forno.

– Nakon svega tri mjeseca intenzivnog rada uređena utvrda otvorila je svoje zidine javnosti kroz organizirana praćenja utakmica svjetskog nogometnog prvenstva. Već tada je bilo vidljivo oduševljenje Baljana i njihovih gostiju jer je uspješno obavljena transformacija prostora utvrde u mjesto okupljanja i druženja. No, to je bila samo uvertira u pravu umjetničku priredbu – prikazivanje kazališne predstave „Istarske priče“, veli Maričić.

Napominje da su kreativni dio projekta Fort Forno prepustili redatelju Robertu Raponji koji je pomno odabrao suradnike i članove glumačke skupine. Osmišljen je univerzalni kazališni komad kojim je na duhovit način prikazana šetnja kroz povijest Istre; počevši od prapovijesti pa do danas. Specifičnost predstave je da se dijelovi izvode na nekoliko jezika, i to na jezicima gostiju koji najviše posjećuju Bale, a dolaze iz zemalja koje su bitno obilježile istarsku povijest.

Utvrde će biti ne samo spašene od propadanja i urušavanja, nego i uključene u suvremeni kulturni život te revitalizirane na najplemenitiji način * Za predstavu „Istarske priče“, koju je vidjelo više od 1.500 gledatelja, tražila se stolica više * Utvrda Fort Forno postala je vodeći prostor za održavanje kulturno-umjetničkih priredbi i javnih manifestacija u okruženju

– Predstava se može nazvati „turističkom“, jer trenutno na ovim prostorima ne postoji kazališni komad koji je usmjeren na inozemne goste, kaže Maričić i dodaje da je predstava i edukativnog karaktera, no konstantno prožeta igrom, smijehom, pjesmom, plesom i zabavom. Glavno mjesto događanja su Bale, no dijelovi opisane povijesti odnose se i na sva druga istarska mjesta, pa se stoga predstava izvodi pod naslovom „Istarske priče“.

– Tijekom srpnja i kolovoza ove godine izvedeno je sedam predstava „Istarskih priča“, a za svaki termin tražila se stolica više. Predstavu je pogledalo više od 1.500 gledatelja pa se usudimo reći da je utvrda Fort Forno postala vodeći prostor za održavanje kulturno-umjetničkih priredbi i javnih manifestacija u okruženju. Posebno su nas veselili posjeti Baljana, a neki su predstavu pogledali više puta, kaže Maričić.

Prodaja predstave drugim općinama i gradovima u punom je jeku, a već su je dvije općine kupile.

– Nakon uspješno realiziranog projekta Fort Forno, općinski tim prezentirao je Ministarstvu državne imovine plan

stavljanja u kulturno-turističku uporabu i ostalih austrougarskih vojnih utvrda iz obrambenog okruga Barbarige, veli Maričić. Dodaje da je u Zagrebu zajednički rad prepoznat kao kvalitetan, što potvrđuje činjenica da je nedavno u tvrđavi Fort Forno potpisan ugovor kojim je Ministarstvo dodijelilo Balama na korištenje još pet tvrđava koje su nekada činile prvu liniju obrane Pule i pulskog priobalja.

Uzevši u obzir suradnju Bala s nizom domaćih i inozemnih umjetničkih akademija (slikarske i kiparske kolonije), ovim je ugovorom stvorena platforma za stvaranje raznolikih kulturnih, umjetničkih pa i muzejskih atrakcija raspršenih po utvrdama. Budući prihodi tvrtke očekuju se dijelom od kotizacije sudionika umjetničkih kolonija koji već godinama posjećuju Bale, a dijelom od iznajmljenih prostora u utvrdama u kojima bi u mini galerijama i ateljeima umjetnici izrađivali, izlagali i prodavali svoje radove. Tako bi se osigurala sredstva za financiranje razvoja kulturnog turizma Općine kroz sustav financijske samoodrživosti.

Ideja je, priča nam Maričić, da se glumačke aktivnosti; radionice i prezentacije također odvijaju u prostorijama utvrda (Baterija Caluzzi, Fort Forno), dok bi u bivšim vojarnama bile organizirane spavaonice, čime bi se mogli stvoriti mali umjetnički gradovi. Jedna od zamisli je urediti spomen-sobu u sklopu mini muzeja posvećenog povijesti utvrda; njihovim arhitektima, graditeljima te bivšim stanovnicima. Početna sredstva osigurat će osnivači društva Fort Forno, a s čišćenjem se kreće odmah. Nakon pripreme projekta aplicirat će se na natječaje fondova EU-a i ovisno o sredstvima, investicije će se provoditi u nekoliko faza. Budući da su utvrde pozicionirane nasuprot Brijuna, s fasciniranim pogledom na arhipelag, već nakon čišćenja unutarnjih i vanjskih prostora te prilaznih puteva, Bale će dobiti originalnu šetačko-izletničku stazu.

– Realizacijom projekta ovaj dragocjeni povijesni prostor mreže utvrda bit će ne samo spašen od propadanja i urušavanja, nego i uključen u suvremeni kulturni život te revitaliziran na najplemenitiji način, sa svrhom sasvim suprotnom prvobitnoj namjeni: umjesto zaštite od mogućih neprijatelja sada će se otvoriti prema prijateljima sa svih strana svijeta. Ujedno će doprinijeti i turističkom uzletu Bala, što će rezultirati dodatnim zapošljavanjem lokalnog stanovništva, zaključuje Maričić. ■

GRADI SE PALEO-PARK – TEMATSKI PARK VRIJEDAN 22 MILIJUNA KUNA

Vodeni park posvećen dinosaurima glavna investicija Mon Perina



Paleo-park je kombinacija tematskog zabavnog vodenog parka i edukativno-istraživačkog poligona * Investicija će biti završena do početka naredne sezone

U autokampu Mon Perin, u zoni između bivših kampova Colone i San Polo, u punom je jeku gradnja posebnog vodenog tematskog parka posvećenog dinosaurima, svojevrsnom zaštitnom znakom Bala. Poznata je priča da su upravo u baljanskom priobalju 1992. godine pronađene kosti dinosaura, a daljnja istraživanja pokazala su da je na ovom području obitavalo desetak vrsta ovih životinja.

Gradnja tematskog paleo-parka glavna je ovogodišnja investicija Mon Perina teška 22 milijuna kuna, a bit će završena do početka naredne turističke sezone.

Park će se rasprostirati na površini od oko 16 tisuća četvornih metara, u njemu će dominirati bazen u obliku dinosaura s 1.100 četvornih metara vodene površine. Paleo-park je kombinacija tematskog zabavnog vodenog parka i edukativno-istraživačkog poligona, a cilju mu je približiti i popularizirati baljansko

arheološko nalazište. Posebna pozornost bit će usmjerena na edukaciju mlađih naraštaja uspostavljanjem suradnje s vrtićima te osnovnim i srednjim školama. Djeci i mladima bit će sigurno zanimljive i replike dinosaura u prirodnoj veličini.

“Park će se rasprostirati na površini od oko 16 tisuća četvornih metara”

Osim bazena grade se i drugi zanimljivi sadržaji, poput novog restorana i kafića. Bazen će biti podijeljen u nekoliko cjelina, središnji dio imat će atraktivne vodene efekte i masaže, dio će biti namijenjen djeci, sa sadržajima primjerenim njihovom uzrastu, a bit će tu i jacuzzi s grijanom vodom, sunčalište, suvenirnica...

Izgradnjom paleo-parka neće biti narušena fizionomija krajobrazca, bit će ureden mediteranskim biljem uklopljenim u prirodni okoliš. ■

Apriamo agli amici di tutte le parti del mondo le porte di un prezioso spazio storico

Le fortezze verranno non solamente salvate dalla rovina e dal crollo, ma introdotte nella vita culturale contemporanea e riqualificate * Per lo spettacolo „Storie istriane“, visto da più di millecinquecento persone, si è cercato un posto in più * Fort Forno è diventato uno scenario di spicco dell'intero circondario per le manifestazioni artistico-culturali e di carattere pubblico



“Verso la fine dell'aprile scorso il Comune di Valle ha ricevuto dalla Repubblica di Croazia il permesso d'utilizzo di Fort Forno, dove recentemente è stato sottoscritto il contratto con il quale il Ministero del patrimonio statale ha affidato in uso al nostro comune cinque fortezze dell'ex zona di Barbariga”

A Valle, com'è ormai prassi comune, non si è aspettato molto per dare una nuova destinazione d'uso a Fort Forno e lo stesso avverrà anche con le restanti fortezze che occupano un'area di più di cento ettari. Ad occuparsi di queste strutture è la società Fort Forno, fondata dalla Fondazione Mon Perin, dal Comune di Valle, dall'impresa Plinio S.r.l. e dalla municipalizzata Forlanette.

– Sin dall'inizio del progetto Fort Forno la visione è stata ben chiara: il Comune ha deciso di fare un significativo passo in avanti nel segmento del turismo culturale. Motivati dall'impressionante spazio dall'enorme potenziale, ci siamo messi tutti immediatamente al lavoro. Dopo i lunghi anni di abbandono del Forte, davanti a noi c'era un lavoro particolarmente impegnativo, ma ce l'abbiamo fatta. Il Comune ha avuto l'opportunità di concentrare parte della vita culturale di Valle negli spazi di Fort Forno e di gestire i programmi culturali e artistici attraverso l'omonima società. – ci dice Ivan Maričić, il primo uomo di Fort Forno.

– Dopo soli tre mesi di intenso lavoro, il forte risistemato ha aperto le proprie mura al pubblico, grazie all'allestimento dello schermo per seguire le partite del Campionato mondiale di calcio. Già allora si è notato l'entusiasmo dei Vallesi e dei loro ospiti per la riuscita trasformazione degli spazi del forte in luogo di ritrovo e di convivialità. Ma si è trattato della semplice introduzione ad un autentico evento artistico: lo spettacolo teatrale „Storie istriane“. – ci racconta Maričić.

Aggiunge inoltre che la parte creativa del progetto Fort Forno è stata affidata al regista Robert Raponja che ha poi scelto con cura i collaboratori e gli attori della compagnia teatrale. È stato così creato un pezzo teatrale universale per percorrere simpaticamente la storia dell'Istria, dalla preistoria ai giorni nostri. La specificità dello spettacolo è che viene proposto in più lingue e più precisamente in quelle dei visitatori più numerosi di Valle, provenienti da quegli stati che hanno lasciato una profonda traccia nella storia istriana.

– Lo spettacolo può venir definito „turistico“, visto che attualmente qui da noi non esiste un pezzo teatrale rivolto agli ospiti stranieri. – sostiene Maričić, aggiungendo che la rappresentazione ha anche un carattere educativo, pur essendo un continuo intreccio di scherzi, risate, canti, balli e divertimento. Il luogo centrale degli eventi raccontati è Valle, ma i pezzi di storia che si raccontano riguardano anche tutte le altre località istriane ed è per questo che il titolo scelto è „Storie istriane“.

– Durante i mesi di luglio ed agosto di quest'anno le „Storie istriane“ sono state messe in scena per ben sette volte ed ogni volta si è cercato un posto in più. Il numero di spettatori ha superato le millecinquecento unità e pertanto ci permettiamo di dire che Fort Forno è diventato il luogo di punta per la messa in scena di eventi artistico-culturali e di manifestazioni pubbliche. A rallegrarci particolarmente sono state le visite degli stessi Vallesi, e alcuni di loro hanno guardato lo spettacolo più di una volta. – ci dice Maričić.

La vendita dello spettacolo ad altri comuni e città sta andando a gonfie vele: l'hanno comperato già due comuni.

– Dopo aver realizzato con successo il progetto Fort Forno, l'equipe comunale ha presentato al Ministero del patrimonio statale il piano di messa in funzione artistico-culturale anche delle restanti fortificazioni militari austroungariche dell'anello di difesa di Barbariga - continua Maričić. Ed aggiunge che il lavoro comune è stato riconosciuto da Zagabria come attività di alto livello, il che viene confermato dalla recente firma, sempre dentro alle mura di Fort Forno, del Contratto con il quale il Ministero ha assegnato in uso a Valle gli altri cinque forti che in passato erano parte

della prima linea difensiva di Pola e del litorale poleso.

Se prendiamo in considerazione la collaborazione di Valle con tutta una serie di accademie artistiche nostrane e straniere (colonie di pittura e di scultura), con questo contratto è stata creata la piattaforma utile alla nascita di molteplici attrattive culturali, artistiche e anche museali sparpagliate nelle singole fortezze. Si prevede che i futuri introiti della società deriveranno dalle quote d'iscrizione dei partecipanti alle colonie artistiche, i quali visitano Valle già da anni, e in parte pure dall'affitto degli spazi dei forti per l'allestimento di piccole gallerie e atelier nei quali gli artisti creerebbero, esporrebbero e venderebbero i propri lavori. In tal modo si assicurerebbero i mezzi da investire nello sviluppo del turismo culturale del comune, attraverso un sistema di auto-mantenimento finanziario.

„L'idea è – ci racconta Maričić – che le attività teatrali, i laboratori e le presentazioni abbiano luogo anch'essi negli spazi dei forti (Batteria Caluzzi, Fort Forno), mentre nelle ex caserme si creerebbero le strutture d'accoglienza per la possibile nascita di piccole città artistiche. Una delle idee è di sistemare una stanza memoriale nell'ambito di un mini museo dedicato alla storia delle fortezze, ai loro architetti, edificatori, come pure agli ex abitanti. I mezzi finanziari iniziali verranno assicurati dai soci fondatori di Fort Forno, e qui va detto che si inizierà immediatamente con la pulizia di tutti gli spazi. Una volta preparati i progetti, questi verranno candidati ai fondi UE, e dipendentemente dalle disponibilità, gli investimenti verranno attuati in fasi distinte. Considerato che le fortezze si trovano di fronte alle Brioni, con un'affascinante vista sull'arcipelago, già dopo aver ripulito gli spazi interni ed esterni, come pure le strade di accesso, Valle avrà anche un originale itinerario escursionistico-pedonale.

– Con la realizzazione del progetto questo preziosissimo spazio storico facente parte di una rete più ampia di fortificazioni, non solo verrà salvato dall'oblio e dal crollo, ma anche introdotto nella vita culturale contemporanea, fatto rivivere in maniera nobile, con una destinazione d'uso completamente contraria a quella originaria: invece di proteggere il territorio dai possibili nemici, ora verrà aperto agli amici di tutte le parti del mondo, contribuendo pure a far spiccare il volo a Valle, perché si creerà nuovo lavoro per la cittadinanza locale. – conclude Maričić. ■

È IN FASE DI EDIFICAZIONE IL PALEO-PARK, PARCO TEMATICO DEL VALORE DI 22 MILIONI DI KUNE

Il parco acquatico dedicato ai dinosauri è l'investimento principale di Mon Perin

Il Paleo-park è una combinazione di parco divertimenti acquatico e tematico e di poligono di ricerca *

L'investimento verrà portato a termine entro l'inizio della prossima stagione estiva



Nell'autocampeggio Mon Perin, nell'area compresa tra i due ex campeggi Colone e San Polo, è in piena fase di costruzione l'originale parco acquatico tematico dedicato ai dinosauri, uno dei simboli di Valle. È ben nota la storia che nel 1992 proprio lungo il litorale vallesse furono rinvenute delle ossa di dinosauro. Indagini successive dimostrarono che sul territorio vissero una decina di specie di questo animale.

La costruzione del parco paleontologico è il più grande investimento che Mon Perin fa quest'anno, considerandone il valore di 22 milioni di kune, ed essa verrà conclusa entro l'inizio della prossima stagione turistica.

Il parco occuperà un'area di circa sedicimila metri quadrati e a dominare al suo interno sarà la piscina a forma di dinosauro, il cui specchio d'acqua avrà la superficie di circa 1.100 metri quadri. Il Paleo-park è una combinazione di parco divertimenti tematico acquatico e di poligono didattico-di ricerca, il cui

scopo è di divulgare e far conoscere il sito archeologico vallesse. Un'attenzione particolare verrà rivolta all'educazione delle giovani generazioni, avviando rapporti di collaborazione con le scuole dell'infanzia, le elementari e le medie. I bambini e i giovani troveranno certamente interessanti i modelli di dinosauro a grandezza naturale.

Oltre che alla piscina, si costruiranno anche altri contenuti particolarmente attraenti: un nuovo ristorante e un nuovo bar. La piscina sarà suddivisa in alcuni settori: quello centrale verrà dotato di giochi acquatici, effetti attraenti e di idromassaggi, una parte sarà dedicata ai bambini con contenuti adatti alla loro età e poi ci saranno anche l'area jacuzzi con acqua riscaldata, l'area per i bagni di sole, il negozio di souvenir...

La costruzione del paleo-park non intaccherà la fisionomia del paesaggio: esso verrà abbellito con vegetazione mediterranea per integrarlo perfettamente nell'ambiente naturale. ■

Bale provociraju moju stvaralačku maštu

Idejni i materijalni utemeljitelj kako Festivala mladog teatra, tako i Teatra Fort Forno je gospodin Plinio Cuccurin

Robert Raponja, Puljanin koji već cijeli niz godina radi u Osijeku, istarskoj kazališnoj javnosti dobro je poznat kao istaknuti pedagog i redatelj. Prošlog je ljeta boravio u Balama duže vrijeme sudjelujući i radeći na dva projekta koja su plijenila pozornost.

Iako živite i radite u Osijeku, nedavno vas je načelnik Bala proglasio novim stanovnikom svog mjesta. Znači li to da ste se tako dobro snašli u Balama da vas već privajaju?

Biti u Balama i raditi na promicanju kulture i kazališne umjetnosti doživljavam kao privilegij i blagoslov. U ovoj veoma otvorenoj i prosperitetnoj sredini zadovoljstvo mi je boraviti i maštati. Djelujući i okupljajući umjetnike različitih profila i stvarajući inovativne programe s međunarodnim suradnicima postizem onaj stupanj kreativnog dijaloga koji oplemenjuje i relaksira. Bale provociraju moju stvaralačku maštu – a prostor gdje mogu nesputano iskazivati i razvijati kreativne zamisli, postaje mojim utočištem.

Deset dana trajalo je prvo izdanje Festivala mladog teatra. Kako se može pročitati u medijima, zadovoljno je 60-ak mladih glumaca studenata iz New Yorka, njemačkog Freiburga i Osijeka. Koliko ste vi zadovoljni ovim festivalom? Kada će biti održano drugo izdanje?

Festival mladog teatra ima zanimljiv i otvoren koncept. Umjetnost kazališta nas potiče da stalno učimo, propitujemo i nadograđujemo vlastita izvedbena znanja i vještine, bez obzira na to jesmo li redatelji, pedagozi ili studenti glume. Ozračje koje smo postigli na nultom Festivalu mladog teatra doka-



zuje da su Bale izvrsna pozornica na otvorenom, a ljetos je stavljena u funkciju i scena u Fort Forno. Gosti iz New Yorka, Freiburga i Osijeka su se vrlo brzo udomačili i dali svoj doprinos ideji da se u Balama i kampu Mon Perin stvori kreativno teatarsko žarište. Radimo na tome, sve partnerske akademije i Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku, da se idući Festival mladog teatra održi u rujnu 2019. godine.

Ključnu podršku ovom projektu dali su tvrtka Mon Perin i Plinio Cuccurin, kao i Općina Bale i TZ Bala. Koliko su svi oni pomogli da se Festival održi?

Idejni i materijalni utemeljitelj kako Festivala mladog teatra, tako i Teatra Fort Forno je gospodin Plinio Cuccurin, koji je pokrenuo sve dionike da daju svoj doprinos realizaciji i promociji ovih manifestacija. Bez zajedništva nema uspjeha.

Ovoga ste ljeta na Fort Fornu režirali predstavu „Istarske priče“. Koliko vam je bilo izazovno raditi predstavu u ovom jedinstvenom prostoru?

Posebnost prostora Fort Forna uistinu je inspirirala sve izvođače i autorsku

ekipu. Probe i izvedbe „Istarskih priča“ bile su nadahnute i svi su se zdušno zalagali da doprinesu kvaliteti ove autentične i duhovite predstave u kojoj se zrcali ideja da povijest u prostor upisuje i našu sadašnjost, ali i budućnost. Kad znamo tko smo i što smo, znamo i kamo stremimo.

Kakve su bile reakcije publike? Puno je gledatelja bilo na predstavi, što je odmah prve godine pokazalo da se radi o projektu koji ima budućnost.

Reakcije su bile očekivano povoljne za projekt, jer smo se sa svim akterima koji su stvarali identitet ovog prostora u našoj povijesnoj igri s puno pjevanja i plesa našalili, ali nikoga nismo uvrijedili. Volim smišljati kazališne projekte koji se baziraju na interpretiranju baštine, koji zagovaraju izvornost i autentičnost.

Pripremate li nešto novo za narednu sezonu?

Ima mnogo priča iz naše prošlosti koje čekaju da budu uprizorene u zdanjnu austrougarske tvrđave Fort Forno. Akademik Boris Senker i ja domišljamo predložak za iduću kazališnu avanturu, koja će uz reprizu „Istarskih priča“ obogatiti turističko-kulturnu ponudu Mon Perina, Bala i Istre. ■

Valle istiga la mia fantasia creativa

L'ideatore e fondatore materiale sia del Festival del teatro giovani che del Teatro Fort Forno è il signor Plinio Cuccurin

Robert Raponja, il polesano che già da anni lavora a Osijek, è ben noto al pubblico teatrale istriano quale ottimo pedagogo e regista. La scorsa estate ha soggiornato a Valle per un lungo periodo, partecipando e lavorando a due progetti che hanno attirato un'attenzione particolare.

Pur vivendo e lavorando a Osijek, non molto tempo fa il sindaco di Valle l'ha eletta nuovo abitante della località. Significa forse che lei si sia adattato talmente bene a Valle che vogliono già adottarla?

Vivo il fatto di essere a Valle e di lavorare alla promozione della cultura e dell'arte teatrale come un privilegio e una benedizione. Soggiornare e dar libero sfogo alla fantasia in questo ambiente talmente aperto e prospero è per me un vero piacere. Operando e circondandomi di artisti di vario profilo per creare programmi innovativi con collaboratori internazionali mi fa raggiungere un livello di dialogo creativo che mi nobilita e rilassa. Valle istiga la mia fantasia creativa: un luogo in cui posso esprimere e sviluppare in piena libertà le mie idee creative, diventa il mio rifugio.

La prima edizione del Festival del teatro giovani è durata dieci giorni. Da quanto si legge sui mezzi d'informazione di massa, sono soddisfatti anche i sessanta giovani studenti di recitazione di New York, della Freiburg tedesca e di Osijek. Qual è il suo grado di soddisfazione con il Festival? Quando ci sarà la seconda edizione?

Il Festival del teatro giovani è un concetto interessante e aperto. L'arte teatrale ci spinge a studiare costantemente, ad analizzare e ad integrare il nostro sapere e le nostre abilità esecutive a prescindere dal fatto se siamo registi, pedagoghi

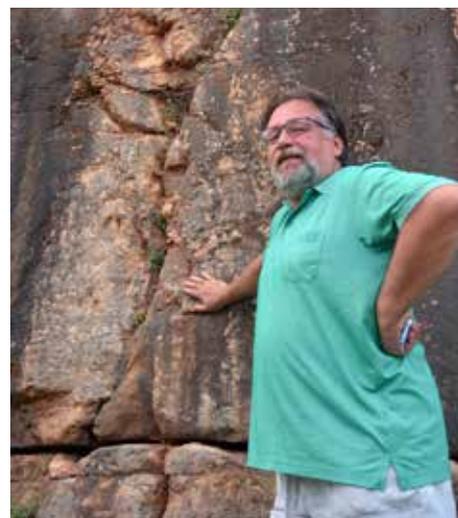
o studenti di recitazione. L'atmosfera da noi creata con l'edizione zero del Festival del teatro giovani dimostra che Valle è un eccezionale palcoscenico all'aperto e durante l'estate è stata messa in uso pure la scena di Fort Forno. Gli ospiti provenienti da New York, Freiburg e Osijek si sono sentiti „a casa“ molto presto, dando il loro contributo all'idea di creare a Valle e nel Campeggio Mon Perin una fornace creativo-teatrale. Ora stiamo lavorando con tutte le accademie partner e con l'Accademia artistica e culturale di Osijek affinché il prossimo Festival del teatro giovani abbia luogo nel mese di settembre 2019.

Il sostegno fondamentale al progetto è stato offerto dalla società Mon Perin e da Plinio Cuccurin, come pure dal Comune di Valle e dalla locale Pro loco. In che misura hanno dato il loro sostegno affinché il Festival venisse concretizzato?

L'ideatore e il fondatore materiale sia del Festival del teatro giovani, che del Teatro Fort Forno è il signor Plinio Cuccurin, che ha dato la spinta iniziale a tutte le parti coinvolte a dare un contributo alla realizzazione e alla promozione di queste manifestazioni. Senza l'unità non c'è successo.

La scorsa estate a Fort Forno lei ha diretto lo spettacolo „Storie istriane“. Quanto grande è stata per lei la sfida a lavorare in questo spazio particolare?

A dire il vero, la peculiarità degli spazi di Fort Forno è stata un'ispirazione per tutti gli esecutori e per la squadra degli autori. Le prove e le rappresentazioni di „Storie istriane“ erano intrise di ispirazione e tutti si sono impegnati al massimo per contribuire alla qualità di questo autentico e spiritoso pezzo teatrale, che riflette l'idea che la storia



del luogo si interseca alla nostra attuale storia, come pure a quella futura. Quando siamo consapevoli di chi e che cosa siamo, sappiamo pure in che direzione vanno le nostre aspirazioni.

Come ha reagito il pubblico? Gli spettatori della rappresentazione sono stati particolarmente numerosi, il che dimostra che stiamo parlando di un progetto che ha un futuro.

Le reazioni al progetto sono state positive, come ci si aspettava, perché in questo nostro gioco storico, intriso di canti e balli, abbiamo deriso benevolmente tutti quelli che sono i fattori dell'identità di questi luoghi, senza mai offendere nessuno. Amo inventare progetti teatrali incentrati sull'interpretazione del patrimonio, basandoli sull'originalità e l'autenticità.

State forse preparando qualcosa di nuovo per la prossima stagione?

Abbiamo moltissime storie sul nostro passato che attendono di venire messe in scena negli ambienti della fortezza austroungarica di Fort Forno. L'accademico Boris Senker ed io stiamo lavorando ad un pezzo per la prossima avventura teatrale, il quale, accanto alla replica di „Storie istriane“, renderà più ricca l'offerta turistico-culturale di Mon Perin, di Valle e dell'Istria. ■

Mobilno reciklažno dvorište za čišći okoliš

Općina Bale kupila je novo mobilno reciklažno dvorište, a za tu namjenu izdvojeno je 120 tisuća kuna.

Mobilno reciklažno dvorište kupljeno je od zagrebačke tvrtke Techno vin, veličine je četiri puta 1,8 metara, a sastoji se od 35 frakcija u kojima će se zbrinjavati posebni otpad. Po potrebi će biti postavljano u naselja općine Bale, o čemu će Baljani biti obaviješteni lecima.

Osnovni razlog nabave prvog reciklažnog dvorišta takve vrste na Rovinjštini je skrb o zdravom i čistom okolišu. U Općini su svjesni da Bale, kao i sve druge općine i gradovi, iz dana u dan imaju sve više odbačenog otpada. Nažalost, sve se više otpada baca i po kampanjama, pa su kupnjom reciklažnog dvorišta u Općini odlučili spriječiti takve ružne navike.

"Osnovni razlog nabave prvog reciklažnog dvorišta takve vrste na Rovinjštini je skrb o zdravom i čistom okolišu"

Bale se neće, obećava općinska vlast, zaustaviti na jednom kontejneru, jer se ozbiljno planira gradnja reciklažnog dvorišta u kojemu bi se zbrinjavao i drugi otpad, poput starog namještaja i bijele tehnike.

Novo mobilno reciklažno dvorište zasad će biti stacionirano na adresi Istarska 13. ■



INVESTICIJE VRIJEDNE 5,2 MILIJUNA KUNA

Novo ruho Trga La Musa

Trg La Musa, onaj koji Baljani nazivaju i svojim dnevnim boravkom jer se na njemu rado i često okupljaju, prije početka turističke sezone osvanuo je u novom ruhu. Trg je obnovljen u samo tri mjeseca, koliko su trajali radovi koje su prema zamislima arhitekata iz Plana 10 izveli djelatnici tvrtke Gajana Kop iz Gajane.

"Ovi infrastrukturni radovi vrijedni su 4,5 milijuna kuna"

U prvoj fazi izgrađena je podzemna komunalna infrastruktura koja se proteže od trga preko Istarske ulice pa sve do zapadnog dijela naselja Grote, što je bila

i velika potreba stanovnika. Tako su i stanovnici novog naselja na trasi dugoj šestotinjak metara dobili cjevovode za kanalizaciju, struju, vodu, telekomunikacije, plin i javnu rasvjetu. Ovi infrastrukturni radovi vrijedni su 4,5 milijuna kuna. Dodatnih 727 tisuća kuna izdvojeno je za ušminkavanje ovog središnjeg prostora Bala. Trg La Musa prekriven je novim dvobojnim tlakovcem, okružen je novim klupama, posađeno je novo raslinje, a uređena je i postojeća ugostiteljska terasa na koju se trg nastavlja. Izgrađeno je i novo stajalište za vlakčić koji iz središta mjesta vozi prema kampovima. Na trgu je postavljena i nova rasvjeta, a udvostručeni su mu i gabariti pa se danas prostire na 600 četvornih metara. ■



Nuovo abito per piazza La Musa

Piazza La Musa, che i vallesi chiamano anche loro soggiorno, visto che vi si ritrovano spesso e volentieri, prima dell'inizio della stagione turistica si è presentata con un nuovo abito. La piazza è stata ristrutturata in soli tre mesi, periodo di durata questo dei lavori pensati dagli architetti di Plan 10 ed eseguiti dai dipendenti della società Gajana Kop di Gaiano.

Nella prima fase è stata posta in opera l'infrastruttura comunale sotterranea, che dalla piazza segue poi via dell'Istria e raggiunge il quartiere di Grote, per soddisfare quella che era un'enorme esigenza degli abitanti della zona. Grazie agli interventi lungo un tracciato lungo circa seicento metri, anche gli abitanti di questa nuova area residenziale possono ora usufruire della rete della canalizzazione e di quelle della corrente elettrica, dell'acqua, delle telecomunicazioni, del gas e dell'illuminazione pubblica. I lavori infrastrutturali di cui sopra sono del valore di 4,5 milioni di kune. Altre 727mila kune sono state spese per l'abbellimento della piazza centrale di Valle, La Musa



infatti è stata lastricata con nuove lastre bicolori, dotata tutt'intorno di nuove panchine, abbellita con piante ed è stata pure sistemata l'esistente terrazza che ospita i tavolini dei locali e che costituisce quasi un prosieguo della stessa piazza. È stata costruita

la nuova fermata del trenino che dal centro abitato porta verso i campeggi vallesi. La piazza è stata anche dotata di nuovi corpi luce dell'illuminazione pubblica e ne è stata quasi raddoppiata la superficie, che oggi è di 600 metri quadrati. ■

Ecomobile, isola ecologica itinerante per un ambiente naturale più pulito

Il Comune di Valle ha acquistato un nuovo Ecomobile – struttura itinerante per la raccolta differenziata dei rifiuti, sostenendo una spesa di 120mila kune. L'isola ecologica itinerante è stata acquistata presso la ditta zagabrese Techno vin, la sua superficie è di 4 x 1,8 metri ed è composta da 35 frazioni destinate alla raccolta di rifiuti speciali. Quando necessario verrà sistemata nelle varie località del comune di Valle, i cui abitanti verranno informati mediante volantini.

Il motivo fondamentale dell'acquisto di questa prima isola ecologica itinerante è la volontà di mantenere l'ambiente sano e pulito. Nel Comune c'è la

consapevolezza che Valle, come anche tutte le altre città e comuni, produce di giorno in giorno sempre più rifiuti. Purtroppo, una quantità sempre crescente di rifiuti viene abbandonata nelle campagne e pertanto con l'acquisto dell'Ecomobile il governo comunale ha deciso di mettere fine a queste brutte abitudini.

Valle non si fermerà – promettono dal Comune – ad una sola isola ecologica, perché si sta pensando seriamente alla costruzione di un centro di riciclaggio che permetta di raccogliere anche altri tipi di rifiuti, come ad esempio vecchi mobili ed elettrodomestici. ■

Per il momento la nuova isola ecologica itinerante verrà sistemata in via dell'Istria all'altezza del numero 13. ■



Jasmin Nanić brine o redu i sigurnosti

Općine Kanfanar, Bale i Žminj potpisale su sporazum i osnovala zajedničku službu komunalnog i prometnog redarstva čije je sjedište u Balama. Suradnja ovih triju općina jedinstven je slučaj udruživanja i racionalizacije proračunskih sredstava u Istri, budući da su usluge komunalnog i prometnog redara za njih pojedinačno preskupe. Godišnje će za komunalnog redara iz svojih proračuna izdvajati jednake udjele, a za prvu godinu osigurano je 225 tisuća kuna.

Kanfanar, Bale i Žminj suočavaju se s istim problemima – od potrebe za nadzorom građevinskih radova, divljih odlagališta, ostavljenih i napuštenih pasa do problema s parkiranjem na za to nedopuštenim mjestima. Komunalni redar doprinio je ne samo poštivanju reda, već i većoj sigurnosti stanovnika triju općina, a nadzire prostor u radiju-su od dvadesetak kilometara.

Na radno mjesto komunalnog i prometnog redara početkom kolovoza zaposlen je Jasmin Nanić, koji je slične poslove obavljao proteklih godina u Fažani. Za sada radi na određeno vrijeme, a kaže da se nada da će biti zaposlen i na neodređeno. Nanić je tri dana u tjednu u Balama, a po jedan dan u Žminju i Kanfanaru ili po potrebi i češće.

Već na početku svog rada Nanić se suočio s neodgovornošću stanovnika svih triju općina koji svoj otpad odbacuju po šumama i kampanjama, umjesto da ga propisno zbrinjavaju.



– Ljudi nisu svjesni da kada uništavaju okoliš, to rade sebi, a ne nekom drugom. Kada znamo tko je počinitelj, tada ga i kažnjavamo, a kazne za nepropisno odbačen otpad su oko 1.500 kuna. Nažalost, suočavamo se s još jednim problemom, a to su psi koji lutaju mjestima bez nadzora. Neki ljudi svoje pse puštaju da bez nadzora idu mjestom, što nikako nije u redu, kaže Nanić.

Dodaje da će uskoro krenuti na tečaj za prometnog redara, koji se održava na Policijskoj akademiji u Zagrebu, pa će biti ovlašten i za održavanje prometnog reda u trima općinama. Kaže

nam da u zimskim mjesecima nema tako puno nepropisno parkiranih vozila, ali je ljeti popriličan nered, a on će se potruditi da bude više reda. Nije mu cilj kažnjavanje stanovnika triju općina koje su u njegovoj nadležnosti, niti je to bila ideja osnivanja službe komunalnog i prometnog redara, već je njegov osnovni zadatak upozoravati ljude da se drže reda.

Na pitanje kako se snašao u Balama, Kanfanaru i Žminju, Nanić odgovara da su mu, iako je iz Fažane, Bale kao drugi dom, a ostale dvije općine postupno upoznaje i vjeruje da će pripomoći u održavanju reda. ■

Multione novi stroj vrijedan 525 tisuća kuna

“Općina Bale od nedavno je vlasnik Multione stroja vrijednog 525 tisuća kuna. Stroj je kupljen na financijski leasing”

Ovaj vrijedan stroj koji ima cijeli niz priključaka bit će korišten za bolje hortikulturno uređenje mjesta, u građevinskim radovima, komunalnoj djelatnosti i mnogome drugome. Stroj naime, ima cijeli niz korisnih priključaka. ■



Jasmin Nanić si prende cura dell'ordine e della sicurezza pubblica

I Comuni di Canfanaro, Valle e Gimino hanno sottoscritto un accordo e costituito il servizio comune di ordine comunale e del traffico, la cui sede è a Valle. La collaborazione tra i tre comuni è un caso di associazione e di razionalizzazione dei mezzi di bilancio unico in tutta l'Istria, visto che il servizio delle guardie e dei vigili comunali risultava troppo esoso ai singoli comuni. Per la guardia comunale ogni comune spenderà annualmente dai mezzi di bilancio quote identiche e per il primo anno questi ammontano a 225mila kune.

Canfanaro, Valle e Gimino si ritrovano ad affrontare gli stessi problemi: dall'esigenza di controllare i lavori edili, le discariche abusive, i cani abbandonati, al problema dei parcheggi in punti non destinati a tale uso. La guardia comunale ha contribuito non solo al rispetto dell'ordine, ma anche ad una sicurezza maggiore degli abitanti dei tre comuni. Di sua competenza un'area del raggio di na ventina di chilometri.

All'inizio di agosto Jasmin Nanić è stato assunto al posto di lavoro di guardia

comunale, che negli anni precedenti svolgeva a Fasana. Per ora lavora a tempo determinato, ma ci dice che spera di venire assunto a tempo indeterminato. Settimanalmente Nanić lavora tre giorni a Valle, uno a Gimino e uno a Canfanaro, e quando necessario, anche più spesso.

Già all'inizio del suo lavoro Nanić ha dovuto affrontare l'irresponsabilità degli abitanti dei tre comuni che gettano rifiuti nei boschi e nelle campagne, invece di portarli nei luoghi adibiti a tale scopo.

– Le persone non sono coscienti che quando danneggiano l'ambiente naturale lo fanno a loro scapito e non a danno di terzi. Se conosciamo il trasgressore lo puniamo, e la multa per i rifiuti gettati illegalmente ammonta a circa 1.500 kune. Purtroppo, ci ritroviamo ad affrontare anche un altro problema, quello dei cani che girano per gli abitati senza alcun controllo. Certa gente lascia libero il proprio cane senza accompagnarlo, il che non è un comportamento accettabile. – dice Nanić.

Aggiunge che tra un po' inizierà a frequentare il corso di vigile comunale, organizzato dall'Accademia di Polizia di Zagabria e che pertanto sarà autorizzato a mantenere l'ordine del traffico nei tre comuni. Ci spiega che nei mesi invernali non ci sono molte macchine parcheggiate abusivamente, ma in estate il disordine è concreto e lui si impegna al massimo per riportare un po' più di ordine. Il suo obiettivo non è quello di comminare multe ai cittadini dei tre comuni di sua competenza e tale aspetto non è nemmeno il motivo di costituzione del servizio di guardia comunale, che ha invece il compito fondamentale di avvertire le persone sul dovuto rispetto dell'ordine istituito.

Alla domanda su come si sia trovato a Valle, Canfanaro e Gimino, Nanić risponde che pur essendo di Fasana, Valle è per lui una seconda casa, mentre sta appena conoscendo gradualmente gli altri due comuni. È certo di poter dare un concreto contributo al mantenimento dell'ordine pubblico. ■

Multione, nuovo macchinario del valore di 525 mila kune

"Da un po' di tempo a questa parte il Comune di Valle ha in proprietà il macchinario denominato Multione, del valore di 525mila kune, che è stato acquistato con un leasing finanziario"

Il macchinario di grande valore, dotato di tutta una serie di allacciamenti, verrà usato per una migliore cura delle aree verdi comunali, per lavori edili, per le attività comunali e per molti altri interventi. È infatti un macchinario con innumerevoli allacciamenti utili per svariati lavori. ■



Listama Drandića i Cerina sva mjesta u vijećima

Sredinom srpnja održani su izbori za članove vijeća mjesnih odbora Golaš i Krmed.

Na izborima u Golašu sudjelovale su dvije kandidacijske liste, i to grupe birača čiji je nositelj bio Denis Cerin i lista Živog zida nositelja Željka Bilića. Kandidacijska lista Denisa Cerina osvojila je najveće povjerenje stanovnika Golaša. Preciznije, ova lista dobila je 36 glasova i svih pet članova Vijeća Mjesnog odbora. Listi Živog zida svoj glas dalo je sedam birača.

– Suradnja s općinskom vlašću je izvrsna. Nedavno smo bili na sastanku s načelnikom Edijem Pastrovicchijom i njegovim suradnicima, a razgovarali smo o obnovi škole i uređenju sela. Na bivšu školu – sadašnji društveni dom su već postavljena nova vrata, renovi-

rat će se i unutarnji prostor da bi se mladi imali gdje družiti. Prošireni su neki od puteva, a napravljen je i protupožarni put. Vjerujem da će tijekom našeg mandata biti učinjeni vidljivi pomaci. U tome sigurno imamo podršku Općine i načelnika. Mi u Golašu želimo svaki problem što prije riješiti, a mnogo toga možemo riješiti zajedništvom. Međusobno si pomažemo, a organiziramo i radne akcije, kaže nam Denis Cerin, predsjednik Vijeća MO Golaš, vidno optimističan za razvoj svog mjesta.

U Krmedu su rezultati izbora bili jasni i prije održavanja, jer se za povjerenje birača natjecala samo lista Ivica Dran-



dića, koja je dobila svih pet mjesta u Vijeću Mjesnog odbora.

– Uoči izbora pripremili smo četverogodišnji program kojim smo dobili izbore vodeći računa o potrebama naših sumještana. Predložili smo sanaciju crkve, nastavak radova na školi, uređenje nekih cesta. Također smo predložili da se i u Krmedu naprave tereni za mlade obitelji, takozvani tereni za jednu kunu. Zadovoljni smo suradnjom s općinskom vlašću i nadamo se da će u dogledno vrijeme sve biti realizirano. Svjesni smo da se ne može napraviti sve odjednom, ali već su učinjeni neki pomaci, što me veseli, rekao nam je Ivica Drandić, predsjednik Vijeća MO Krmed. ■

A LUGLIO SI SONO AVUTE LE ELEZIONI DEI MEMBRI DEI COMITATI DI QUARTIERE DI MONCALVO E CARMEDO

Le liste di Drandić e Cerin conquistano tutti i posti nei consigli



Per le elezioni a Moncalvo si sono presentate due liste di candidati, ovvero il gruppo di elettori con capolista Denis Cerin e la lista di Živi zid (Barriera umana) con a capo Željko Bilić. La prima lista, quella di Denis Cerin, ha conquistato la fiducia degli abitanti di Moncalvo e più precisamente 36 voti e pertanto tutti e cinque i membri del Consiglio del Comitato di quartiere appartengono alla suddetta lista. Sono stati sette gli elettori che hanno espresso la loro preferenza alla Lista di Živi zid.

– La collaborazione con il governo comunale è eccellente. Recentemente abbiamo avuto un incontro con il sindaco Edi Pastrovicchio e con i suoi collaboratori, durante il quale si è parlato della

Verso la metà del mese di luglio sono state indette le elezioni dei membri dei consigli del Comitato di quartiere di Moncalvo e Carmedo.

ristrutturazione dell'ex edificio scolastico e dell'assetto del paesino. Per quanto riguarda l'ex scuola – l'attuale Casa di cultura, l'edificio è già stato dotato di una nuova porta e ora gli spazi interni verranno ristrutturati per offrire ai giovani un posto di ritrovo. Sono state ampliate alcune stradine e creato il corridoio antincendio. Siamo convinti che durante il nostro mandato si faranno concreti passi in avanti e in tale contesto abbiamo il pieno appoggio del Comune e del sindaco. Noi qui a Moncalvo desideriamo risolvere quanto prima tutti i problemi e possiamo fare molto agendo tutti assieme. Ci aiutiamo reciprocamente e organizziamo azioni di lavoro. – ci dice Denis Cerin, presidente del Consiglio del CQ di Moncalvo, molto ottimista per quel che riguarda lo sviluppo del suo abitato.

A Carmedo i risultati delle elezioni erano ben noti già prima delle votazioni, perché a presentarsi è stata solamente

la lista di Ivica Drandić, che si è guadagnata cinque posti nel Consiglio del Comitato di quartiere.

– Per le elezioni abbiamo stilato un programma quadriennale con il quale abbiamo considerato tutte le esigenze dei nostri concittadini, il che ci ha fatto vincere. Abbiamo proposto il restauro della chiesa, il prosieguo dei lavori nella scuola, la sistemazione di alcune strade. Abbiamo altresì proposto che anche a Carmedo venissero messi a disposizione lotti di terreno per le giovani famiglie, i cosiddetti "lotti per una kuna". Siamo soddisfatti della collaborazione con il governo comunale e speriamo che tutto venga realizzato in tempo breve. Siamo consapevoli che non tutto possa venire fatto contemporaneamente, ma sono già stati fatti passi in avanti, il che ci rallegra. – sono le parole di Ivica Drandić, presidente del Consiglio del CQ di Carmedo. ■

Odlični rezultati mladih tenisača



Članovi Teniskog kluba Bale i u ovoj su godini ostvarivali izvrsne rezultate. Mladi tenisači, njih 35, redovito su se natjecali na klupskoj, županijskoj, državnoj i međunarodnoj razini.

Na županijskoj razini najbolji je bio Stefan Djokić, koji je osvojio drugo mjesto u pojedinačnoj konkurenciji, u istoj konkurenciji dobre rezultate ostvarili su i Mark Grubić

osmo mjesto, Antonio Šestan 11. mjesto, Mia Žufić 14. mjesto, Agata Vratović bila je 15., Lora Janko 17., a Nika Drandić 22. U mlađim konkurencijama, do osam i devet godina, natjecali su se Lana Domitrović, Ursula Zulijani, Tian Baričević, Nola Butković te Enisa Hasanović.

U ovoj godini TK Bale ima osmero igrača registriranih u Hrvatskom teniskom savezu. Natjecali su se diljem Hrvatske (Rijeka, Rabac, Ogulin, Opatija, Zagreb, Lošinj, Varaždin...) te su ostvarivali vrlo dobre rezultate, od kojih treba izdvojiti ulazak u finale i polufinale Mije Žufić i Tanije Sejdinović, i to u pojedinačnoj i u konkurenciji parova. Valja istaknuti i nekoliko prolaza u četvrtfinale Mije Žufić i Stefana Djokića.



Najbolji ranking u klubu ove godine i uopće u povijesti kluba ostvarila je Mia Žufić kad je u jednom trenutku držala 18. (sada 22.) mjesto na hrvatskoj rang-listi do 12 godina, od ukupno oko 250 igračica. Stefan Djokić je među prvih 50 igrača Hrvatske do 16 godina, Tania Sejdinović također među prvih 50 igračica do 12 godina, Maja Eva Leko je na 102. mjestu u konkurenciji do 14 godina, a Agata Vratović je 189. u istoj kategoriji.

Ove je godine Stefan Djokić nastupio i na međunarodnom turniru TE Kvarner open u Rijeci, gdje je tijesno izgubio u prvom kolu kvalifikacija. ■

SOCIETÀ TENNISTICA „VALLE“

Ottimi i risultati dei giovani tennisti

Anche quest'anno i membri della Società tennistica „Valle“ hanno ottenuto risultati eccellenti. I giovani tennisti, trentacinque in tutto, hanno giocato regolarmente a livello di società, regionale, statale ed internazionale.

Per quanto concerne gli incontri regionali, il migliore è stato Stefan Djokić, piazzandosi al secondo posto nella categoria singoli, nella quale a farsi notare

sono stati anche Mark Grubić, con l'ottavo posto, Antonio Šestan, undicesimo, Mia Žufić piazzandosi al quattordicesimo, Agata Vratović al quindicesimo posto, Lora Janko al diciassettesimo e Nika Drandić al ventiduesimo posto della classifica. Tra le concorrenti più giovani, fino all'età di otto e nove anni, a confrontarsi con gli avversari sono state Lana Domitrović, Ursula Zulijani, Tian Baričević, Nola Butković ed Enisa Hasanović.



Nell'anno corrente la ST Valle ha otto giocatori iscritti alla Federazione tennistica croata e che pertanto hanno giocato in tutta la Croazia (Fiume, Arbe, Ogulin, Abbazia, Zagabria, Lussino, Varaždin...), ottenendo risultati molto buoni, dei quali vanno ricordati l'entrata in finale e nella semifinale di Mija Žufić e di Tania Sejdinović, come singole e nella gara a squadre.



Vanno anche ricordati alcuni passaggi nei quarti di finale da parte di Mija Žufić e Stefan Djokić.

Il migliore piazzamento durante l'anno corrente, ma anche dell'intera storia della Società, è quello di Mia Žufić che in un dato momento è salita al diciottesimo posto (attualmente è suo il ventiduesimo) della classifica nazionale dei tennisti fino ai 12 anni d'età, che conta complessivamente duecentocinquanta giocatrici. Stefan Djokić è tra i cinquanta migliori tennisti della Croazia fino ai 16 anni, Tania Sejdinović anche, ovvero è tra le migliori 50 giocatrici fino ai 12 anni d'età, Maja Eva Leko è al 102° posto delle giocatrici fino ai 14 anni e Agata Vratović detiene la 189.a posizione nella stessa categoria.

Quest'anno Stefan Djokić ha partecipato anche al torneo internazionale TE Kvarner open di Fiume, ma è stato sconfitto per un pelo nel primo girone delle qualificazioni. ■

Sinergijom vrijednih ljudi, izvrsne klime i potpore Općine do vrhunskih rezultata



Priča o maslinama i maslinovom ulju u Balama seže čak u rimsko doba. Baljani se maslinama bave trideset stoljeća, ali procvat maslinarstva dogodio se prije petnaestak godina kada je i na ovom području ono postalo vrlo ozbiljan posao. Danas se mnogi proizvođači maslinovog ulja u Balama diče brojnim nagradama i priznanjima koji pristižu s raznih strana svijeta. Baljanska maslinova ulja uvrštena su i popularnu „Bibliju“ ekstra djevičanskih ulja Flos olei, koja nudi uvid u rezultate pomnog degustiranja velikog broja uzoraka, prezentirajući ove godine maslinarstvo iz 51 zemlje s pet kontinenata.

U Flos oleiju su se zbog iznimne kvalitete našla maslinova ulja Grubić, Perdisacca Šahzije Cergna, Valencano Marija Paunovića te Meneghetti sa Stancije Meneghetti. Grubićeva ulja dobila su i zlato na smotri u Parizu, a zlatnim priznanjem na natjecanjima u New Yorku, Tokiju te u Medulinu okitila su se i ulja Perdisacca. Zlato u New Yorku dobilo je i ulje Bembo Elene Lupić. Zlatom u Splitu, Vodicama i obližnjem Vodnjanu ovjenčana su i ulja D'oil Zdenka Dubinka, Veneranda Milana Zonte, Monte del Olivo Clau-

dije Mitton te Bale Mauricija Drandića. Ljubitelji dobrog ulja prepoznaju i ulje Marughe Valtera Cuccurina. Osim spomenutih, u Balama se maslinarstvom bavi još cijeli niz maslinara, koji se još uvijek nisu odlučili svojim proizvodima dati ime. No, to ne znači i da njihova ulja nisu kvalitetna.

Kada se govori o maslinarstvu u Balama, valja naglasiti i to da ovakvog uspjeha ne bi bilo kada ne bi postojala sinergija vrijednih ljudi, izvrsne klime te potpore i razumijevanja Općine. Zbog izvrsne kvalitete maslinovog ulja, Bale su danas jedna od važnijih destinacija, pa sve više turista dolazi i zbog ekstra djevičanskog maslinovog ulja. Vrijeme je tako pokazalo da se trud i ulaganja zaista i isplate.

Jedan od poznatih baljanskih maslinara je Emanuel Grubić, vlasnik uljare Grubić, a cijela je njegova obitelj posvećena maslinarstvu. Na ulazu u Bale obnovili su staru kuću u kojoj je danas uljara, kušaonica i Muzej starih eksponata. Naime, obitelj Grubić u potpunosti je restaurirala uljaru iz 1927. godine prezentirajući je u njezinom izvornom obliku koji uključuje: kame-

ni mlin, hidraulične pumpe, prešu te sportu – starinski filter. Obrađuju osam hektara maslina s oko 1.600 stabala, a proizvode oko sedam tisuća boca ulja.

– Procvat Bala koji se događa posljednjih godina reflektira se i na nas maslinare. Mojoj obitelji i meni najvažnije je u životu raditi ono što volimo, a mi zaista volimo ovo čime se bavimo. Ne prodajemo samo maslinovo ulje, prodajemo i neku vrstu kulture, ljudi koji dolaze k nama posjete i staru jezgru Bala te restorane u našem mjestu, jednako kao što i turisti koji ljetuju u ovdašnjem kampu, u hotelima i privatnom smještaju posjećuju nas. Tako zapravo svi zajedno razvijamo Bale kao destinaciju. U našoj uljari promoviramo tradicionalni vrhunski proizvod. Nekada se o uljima proizvedenima od buže malo znalo, a upravo je sorta buža najviše koncentrirana na našem području. Danas se o uljima proizvedenima od buže puno zna i u svijetu. Tereni na kojima rastu naše masline su vrhunski, klima je odlična, kao i obrada, a rezultat svega je maslinovo ulje koje nerijetko dobiva prestižne nagrade, kazao nam je Emanuel Grubić te najavio proširenje posla kojim se njegova obitelj bavi.



I iz Općine stižu obećanja maslinarima da će im i u budućnosti pomagati, jer zahvaljujući i njima Bale su ucrtane u turističke karte kao destinacija koju valja posjetiti. ■

La sinergia tra persone operose, clima perfetto e sostegno del Comune porta a risultati eccellenti

A Valle la storia degli olivi e dell'olio di oliva inizia già in epoca romana. I vallesi si dedicano all'olivicultura da ben trenta secoli, ma il vero boom nel settore olivicolo inizia una quindicina d'anni fa, quando diventa un lavoro molto serio anche nel nostro comprensorio. Oggi sono numerosi i produttori vallesi di olio di oliva che vantano numerosissimi premi e riconoscimenti provenienti da diverse parti del mondo. Gli oli d'oliva vallesi sono stati introdotti anche in quella che popolarmente viene denominata la „Bibbia” degli extravergini, la Flos olei, la quale mette in luce i risultati di un'attenta degustazione di un grande numero di campioni di olio e che quest'anno presenta l'attività olivicola di cinquantuno paesi di cinque continenti.

Grazie alla loro eccezionale qualità, nella guida Flos olei troviamo i nostri oli di oliva Grubić, Perdisacca di Šahzija Cergna, Valencano di Mario Paunović e Meneghetti di Stanzia Meneghetti. Gli oli di Grubić si sono meritati l'oro anche alla rassegna di Prigi e l'attestato, anch'esso d'oro ai concorsi di New York e Tokio; a Medolino si sono distinti pure gli oli Perdisacca. L'oro newyorkese è stato assegnato anche all'olio Bembo di Elena Lupić. A meritarsi la medaglia più splendente a Spalato, Vodice e nella vicina Dignano sono stati pure gli oli D'oil di Zdenko Dubinko, Veneranda di Milan Zonta, Monte dell'Olivio di Claudia Mitton e Bale di Mauricio Drandić. Gli appassionati di buon olio riconoscono pure quello denominato Marughe di Valter Cuccurin. Accanto a quelli precedentemente nominati, c'è tutta una serie di olivicoltori che a Valle si occupano di olivicoltura, ma che non hanno ancora deciso di dare un nome al loro prodotto, il che non significa che non producano oli di qualità.

Parlando di olivicoltura vallese, va ribadito che un successo di tale portata non sarebbe mai stato raggiunto in

assenza della sinergia tra persone operose, l'eccellente clima e il sostegno e la comprensione del Comune. Grazie alla qualità superiore dell'olio d'oliva oggi Valle è una delle più importanti destinazioni olivicole e sono sempre più numerosi i visitatori che vi arrivano anche per gli extravergini. Il tempo ha così dimostrato che l'impegno e gli investimenti pagano, eccome.



Uno degli olivicoltori vallesi più noti è Emanuel Grubić, proprietario dell'oleificio Grubić, il cui intero nucleo familiare si dedica all'attività olivicola. All'entrata a Valle la famiglia ha ristrutturato un antico edificio che oggi ospita il frantoio, la sala di degustazione e il Museo: infatti la famiglia Grubić ha restaurato l'antico oleificio del 1927, e lo presenta nella sua versione originale comprensiva del frantoio di pietra, delle pompe idrauliche, della pressa e della sporta, l'antico filtro. Oggi i Grubić coltivano otto ettari di oliveti con circa 1.600 alberi, che danno una produzione annua di settemila bottiglie di olio.

– La rinascita che Valle sta vivendo negli ultimi anni si riflette anche su di noi olivicoltori. La cosa più importante nella vita, sia per la mia famiglia che per me personalmente, è di fare quello che

amiamo e noi amiamo veramente la nostra attività. Non vendiamo solo olio di oliva, ma anche una forma di cultura, perché le persone che arrivano da noi visitano poi il nucleo storico di Valle e i ristoranti del luogo, come avviene pure con gli ospiti che trascorrono l'estate nel vicino campeggio, nell'albergo e nelle strutture private, che vengono a visitare anche il nostro impianto. In questo

modo tutti noi, assieme, sviluppiamo Valle come destinazione. Nel nostro oleificio promuoviamo un prodotto tradizionale di qualità superiore. In passato si sapeva poco degli oli prodotti con la varietà busa, che è la più presente nel nostro comprensorio. Oggi invece anche nel mondo si sa molto sull'olio di busa. I terreni sui quali crescono i nostri olivi sono di alta qualità, il clima è ottimo, come lo è pure la lavorazione e a risultato di tutto c'è un olio di oliva che riceve spessissimo premi prestigiosi. – ci dice Emanuel Grubić che annuncia pure l'ampliamento dell'attività della quale si occupa la sua famiglia.

Anche dal Comune arrivano promesse su sostegni futuri rivolti agli olivicoltori, perché è anche grazie a tutti loro che Valle compare sulle mappe turistiche come destinazione da visitare. ■

Nekad i sad

Una volta e oggi



Panorama



Kaštel Bembo
Castel Bembo



Gradska vijećnica
Municipio





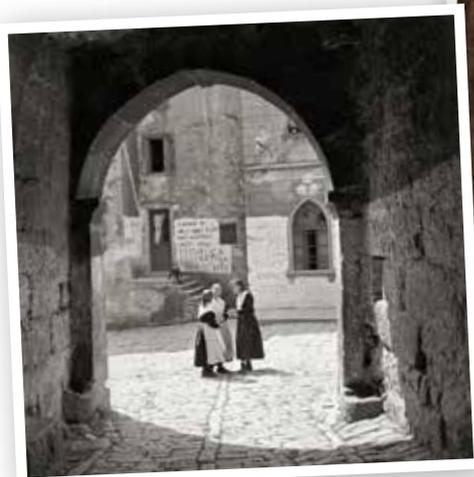
Parcele za 1 kunu
Lotti edificabili per una kuna

Ulaz u Kaštel
Ingresso al castello



San Zuan
San Zuan

Volta
Volto



Bebe rođene u 2017./2018. godini

Bambini nati nell'anno 2017/2018



Elena Modrušan
19.12.2017.
Roditelji/Genitori:
Dunja Dukić i
Damir Modrušan



Maira Sejdinović
15.01.2018.
Roditelji/Genitori:
Ana Užarević i
Majid Sejdinović



Liam Žufić
14.02.2018.
Roditelji/Genitori:
Ariana i Ivano Žufić



Lucas Barbieri
15.04.2018.
Roditelji/Genitori:
Matea Dušić i Luca Barbieri



Ivan Budimir
26.07.2018.
Roditelji/Genitori:
Katarina Cuccurin i
Augustin Budimir



Eni Zonta
06.10.2018.
Roditelji/Genitori:
Petra Burić Zonta i
Mladen Zonta



Aneli Žgrablić
16.10.2018.
Roditelji/Genitori:
Katja i Danijel Žgrablić



David Baričević
11.11.2018.
Roditelji/Genitori:
Maja Belušić Baričević i
Paolo Baričević



Stephanie Terlević
12.11.2018.
Roditelji/Genitori:
Samanta Herak Terlević i
Ivan Terlević



Ellie Terlević
12.11.2018.
Roditelji/Genitori:
Samanta Herak Terlević i
Ivan Terlević



Mateo Šarčević
17.11.2018.
Roditelji/Genitori:
Jasmina i Marijan Šarčević



Kontakti:
OPĆINA BALE
Trg Tomaso Bembo 1
52 211 Bale
T: +385 (0)52 824 303
F: +385 (0)52 824 045
E: opcina.bale@pu.t-com.hr
www.opcina.bale-valle.hr

Impressum:
Izdavač/Editore:
Općina Bale
Comune di Valle
Za izdavača/Per l'editore:
Edi Pastrovicchio
Urednica/Redattirce: Eni Ambrozić
Naklada/Tiratura: 500 komada/pezzi
Tisak/Stampa: MPS